

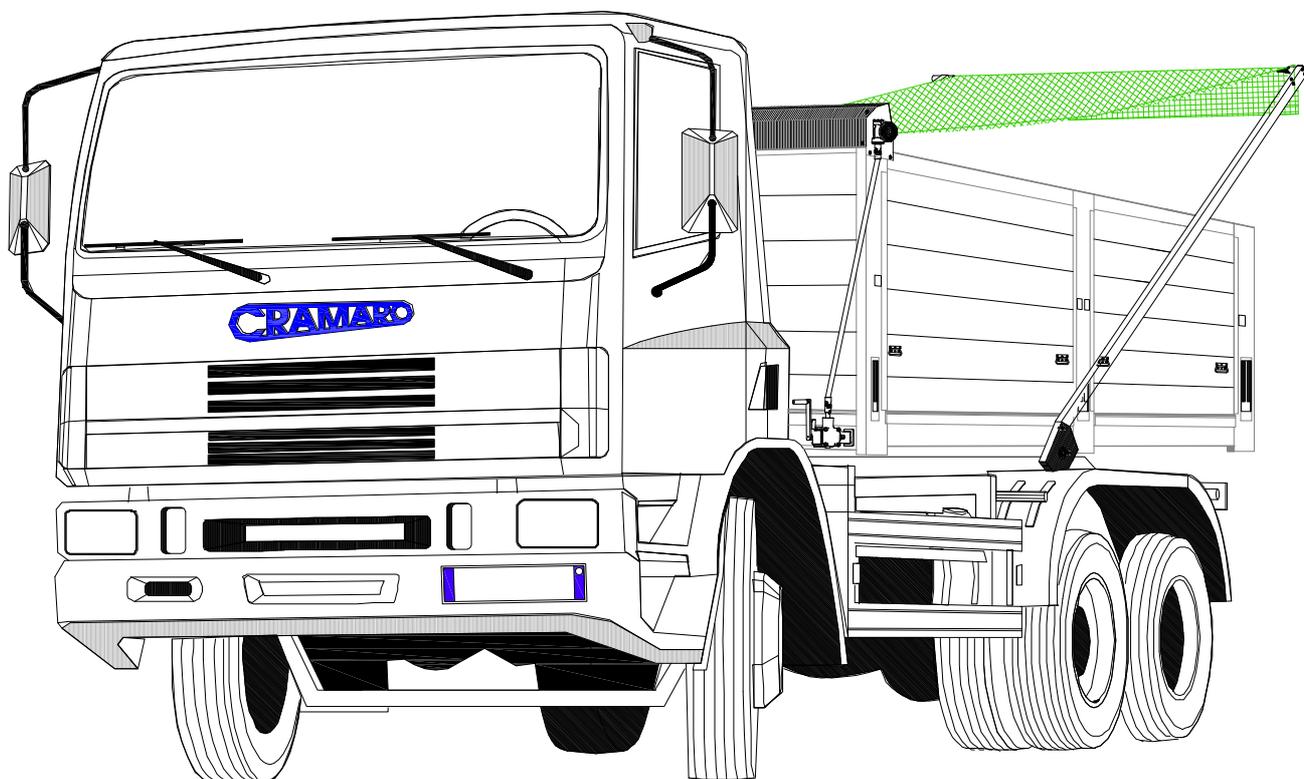


CRAMARO TS S.r.l. - 37044 COLOGNA VENETA (VR) - ITALY - VIA QUARI DESTRA, 71/G

TEL.+39 0442/411688 / FAX +39 0442/411690 - E-mail: info@cramaro.com WEB: http://www.cramaro.com

“ FLIP TARP “

MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG



Benutzerhandbuch MONTAGE- GEBRAUCH- WARTUNG - SICHERHEIT

ORIGINALHINWEISE AUF ITALIENISCH

CRAMARO TS S.r.l. / COLOGNA V.TA (VR) VIA QUARI DESTRA 71 TEL. +39 0442/411688 / FAX + 39 0442/411690
E-MAIL info@cramaro.com WEB : http://www.cramaro.com

MFT002- DE - ED06

Zusammenfassung

PRÄSENTATION DER ABDECKUNG	3
ANWENUNG UND FÜHRUNG DER MASCHINE	4
Betriebstemperaturen	4
Windlast	4
Änderungen an der Maschine	5
Orte, an denen der Gebrauch der Maschine verboten ist	5
Lagerung der Maschine	5
"Lebensdauer" der Maschine	5
Verschrottung der Maschine	5
Sturzgefahr vom oder im Kasten	6
Stoß- und Quetschgefahr der oberen Gliedmaßen bei der AB-/AUFWICKLUNG der Abdeckung	7
Gefahr, die durch Wind erzeugt werden kann	8
Gefahr von Eisbildung auf der Abdeckung.....	8
Gefahr, das Material zu entladen, während die Abdeckung noch den Kasten abdeckt	8
Restgefahren.....	9
IN SICHERHEIT ARBEITEN, DEN INSTALLATEUREN GEGEBENE LEISTUNGEN UND DOKUMENTATIONEN	10
Fortbildung und Kundendienst	10
Handbuch für Installateure	10
IN SICHERHEIT ARBEITEN, DEN ENDVERBRAUCHERN GEGEBENE LEISTUNGEN UND DOKUMENTATIONEN	10
Fortbildung, Möglichkeit, sich mit der Maschine vertraut zu machen	10
Übergabe des Handbuchs	10
Auf der Maschine angebrachte Sicherheitsschilder.....	10
PRÄSENTATION DER ABDECKUNG	11
MONTAGEVERFAHREN	12
Vorbereitung des Kastens	12
• PLATZIERUNG UND BEFESTIGUNG DER SEITENARME.....	14
VORSPANNUNG DER SEITENARME	14
• MONTAGE DER ANTRIEBSEINHEIT.....	16
PRÄSENTATION DER ABDECKUNG	19
STEUEREINHEIT STD COD. 4WCE4C03031A.....	22
TESTFUNKTION	25
STEUEREINHEIT FULL OPTIONAL COD. 4WCE4C03032A.....	27
LEITFADEN ZUR PROBLEMLÖSUNG	34
VORSCHRIFTEN FÜR DIE ÜBERGABE DER ABDECKUNG AN DEN KUNDEN (ENDVERBRAUCHER)	35
GEBRAUCH DER ABDECKUNG (für den Kunden)	35
PROBLEMLÖSUNG.....	36
ORDENTLICHE WARTUNG	36
AUSSERORDENTLICHE WARTUNG.....	37
KONTROLLBUCH DER MASCHINE.....	39

PRÄSENTATION DER ABDECKUNG

Die bezeichnete Abdeckung mit handgesteuerter, elektrischer oder hydraulischer Bewegung ist vorwiegend für landwirtschaftliche Maschinen bestimmt, jedoch auch für Straßenfahrzeuge für den Transport von Schüttgütern. Sie ist zudem speziell für eine schnelle Abdeckung entwickelt worden, wobei die Pritsche trotzdem schnell be- und entladen werden kann.

1. **EINFACH** Sie besteht aus einem Gehäuse, das die Plane aufnimmt.
2. **FUNKTIONELL** Der Antrieb ist so einfach, wie man es sich nur vorstellen kann, **es genügt, die Steuerkurbel zu BETÄTIGEN oder** die Fernbedienung, und die Abdeckung deckt den Laderaum des Fahrzeugs ab oder gibt ihn frei.
3. **LEICHT** Die GERINGEN Abmessungen und die WESENTLICHKEIT der Struktur gewährleisten ein **VERRINGERTES GEWICHT** .
4. **HOHE ANPASSUNGSFÄHIGKEIT** Die extreme **EINFACHHEIT und KOMPAKTHEIT** des Systems gestatten die Anpassung an alle Transportmittel im Landwirtschaftsbereich oder der Schüttgutbeförderung
5. **ESSENTIELL** Es kann nichts entfernt werden, **ES WURDE BEREITS ALLES ENTFERMT, WAS NICHT UNBEDINGT NOTWENDIG IST.**

Die Abdeckung mit handgesteuertem, elektrischem oder hydraulischem Antrieb besteht im Wesentlichen aus:

1. **EINEM PROFIL-GEHÄUSE** aus Blech von mm. **250 x 350** für eine Breite von **MAX mm. 2490** welches das Wickelrohr aufnimmt, auf das die Plane gewickelt wird.
2. **ZWEI DREHARME** aus Stahl, die entsprechend der Länge des Kastens, auf dem sie montiert werden sollen, verstellt werden können
3. **EINE PLANE** aus POLYURETHAN **oder P.V.C.**

Obleich ein anspruchloses System, gewährleistet es dennoch eine vortreffliche Effizienz und unvergleichliche Zuverlässigkeit

Die Einfachheit des Systems und die Kompaktheit des **GEHÄUSES ZUR PLANENAUFNAHME** gestatten eine einfache Anwendung der Abdeckung auf fast allen Kästen dieser Art, die derzeit im Umlauf sind, ohne mit übermäßig vielen Änderungen auf den Kasten selbst eingreifen zu müssen.

• MASSEN UND DIMENSIONEN DER VERPACKUNGEN

Frachtstücke	Nr. -----
Abmessungen	cm. -----
Masse	Kg. -----

• HEBEN UND HANDHABUNG DER ABDECKUNG



VERBOT!

Die Abdeckung kann nicht mit der menschlichen Kraft einer einzigen Person angehoben und gehandhabt werden.



Die Abdeckung muss notwendigerweise mit geeigneten Hebe- und Transportmitteln gehandhabt werden, wobei darauf zu achten ist, ihr Gleichgewicht beim Verstellen zu sichern.

Bei einem Verstellen mit Hubstapler ist zu prüfen, dass die Gabeln des Staplers einen dem Gleichgewicht der Last angemessenen Abstand haben. Außerdem ist dafür zu sorgen, dass der Stapler von einem dazu befähigten Bediener gefahren wird.

Solange die Abdeckung noch nicht fest am Kasten verankert ist, muss sie bei der Montage von einem geeigneten Hebegerät gehalten werden.

- **CE-KENNZEICHNUNG**

Jede Maschine verfügt durch das von der

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG vorgesehen Schild über eine CE-Kennzeichnung.



- **FUNKTIONEN DER MASCHINE – SACHGEMÄSSER GEBRAUCH**

Die spezifische FLIP TARP Funktion

ist die schnelle Auf- und Zudeckung eines Kastens für die Lade- und Entladearbeiten.

- **"UNSACHGEMÄSSER" UNZULÄSSIGER GEBRAUCH**

Ein unsachgemäßer unzulässiger Gebrauch ist:

- *Jeglicher Einsatz, der nicht in dem vorigen Abschnitt genau angegeben ist.*



VERBOT!

Es ist verboten, mit der Maschine Schäden an der eigenen Gesundheit oder der anderer Personen herbeizuführen

- **GERÄUSCHEMISSIONEN**

Die Maschine erzeugt keinen Schalldruckpegel, der das menschliche Gehör schädigen kann.

- **SCHWINGUNGEN**

Äußerst gering ,für die HANDGESTEUERTE Version eng auf die Handlung des Bedieners bezogen, und auf die langsame Drehung der Führungsarme für die ELEKTRISCHE oder HYDRAULISCHE Version

ANWENDUNG UND FÜHRUNG DER MASCHINE

Betriebstemperaturen

Die Maschine wurde für einen Einsatz in Umgebungen mit Temperaturen zwischen – 15° und + 40° entwickelt. Für ein Arbeiten in anderen Temperaturbereichen ist der Hersteller zu kontaktieren.

Windlast

Die Windlast am Boden muss zur Geschwindigkeit des Fahrzeugs gezählt werden, auf dem die Abdeckung montiert ist, und die die Auswirkungen exponentiell verstärkt.



VERBOT!

ES IST VERBOTEN, BEI WINDBÖEN ÜBER 6° GRAD DER BEAUFORT-SKALA ZU ARBEITEN (km/h 38,5 – 49,7) die ohne die Anwesenheit eines Anemometers erkenntlich sind durch:

- dicke Äste bewegen sich, das Pfeifen des Windes ist zu hören; Regenschirme sind schwer zu halten.

Änderungen an der Maschine



VERBOT!

ES IST VERBOTEN, ÄNDERUNGEN AN DER MASCHINE ANZUBRINGEN.

Bei einem Eingriff von unbefugten Dritten erlöschen die Garantie und die Verantwortlichkeit des Herstellers für Schäden an der Gesundheit von Personen, Gegenständen, Tieren und der Umwelt.

① Die Auswechslung eines als "Ersatzteil" bezeichneten Teils gilt nicht als Änderung.

Orte, an denen der Gebrauch der Maschine verboten ist

- Gelände, auf dem die Anwesenheit von noch nicht explodierten Kriegsgeräten möglich ist.
- Geschlossene oder halbgeschlossene Umgebungen, in denen der Staub der gehandhabten Materialien der menschlichen Gesundheit schaden könnte.
- Umgebungen, in denen Feuer anwesend sein könnte.
- Umgebungen mit Dampf von chemischen Prozessen.
- Gebiete, die an Orten mit nuklearem Betrieb angrenzen
- Umgebungen mit einer "explosionsfähigen Atmosphäre" (Explosionsgefahr)
- Bei schlechten Sichtverhältnissen.
- In Umgebungen mit gefährlichen Wildtierarten
- Anwesenheit einer so starken Geräuschentwicklung, dass eine Beeinträchtigung der Konzentration und Stress verursacht werden können.
- In Umgebungen mit einer starken Anwesenheit von Abgasen anderer Maschinen.
- In Umgebungen, in denen Aufstände oder kriegerische Handlungen stattfinden.

Lagerung der Maschine

Bei langen Stillstandzeiten muss die Maschine an einem überdachten Ort "gelagert" werden, der unbefugten Personen nicht zugänglich ist:

- Möglicherweise freiliegende Metallteile mit einem geeigneten Schmiermittel schützen
- Maschine mit einer atmungsaktiven Plane schützen.

"Lebensdauer" der Maschine

Die CRAMARO TS s.r.l. konstruiert "langlebige" Maschinen, allerdings ist ihre "Haltbarkeit" von dem Erhaltungs- und Wartungszustand abhängig, in dem sie der Eigentümer hält.

Verschrottung der Maschine



UMWELT!

Für den Umweltschutz ist das Nachstehende streng zu befolgen.

Am Ende des Lebenszyklus der Maschine ist die Verschrottung vorzunehmen, bei der die Materialien nach ihrer Typologie zu trennen sind. Es können folgende Materialtypologien individualisiert werden:

- Baustahl; Kunststoffmaterial,
- Schmieröl; Schmierfett; Gummi und Derivate; Lacke; usw.

Alle o.g. Bestandteile müssen den ausdrücklich für ihre Entsorgung oder Recycling befugten Stellen übergeben werden (Metallmaterialien können als Schrott entsorgt werden).

• GEFAHREN DER MASCHINE UND DAVON AUSGEHENDE GEFÄHRDUNGEN

Sturzgefahr vom oder im Kasten

GEFAHRENBSCHREIBUNG

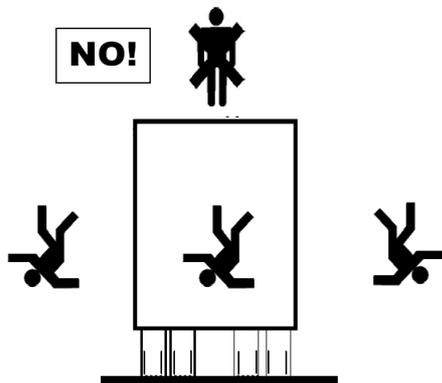


Abb. 1



MASSNAHMEN ZUR GEFAHRENVERRINGERUNG

- Informationen und Hinweise für den Bediener, um sich mit der Maschine vertraut zu machen, und die ihm bei der Übergabe vom Installateur zu geben sind.
- Aushändigung dieses Handbuchs, in dem die Anwesenheit von Gefahren sowie die Verbote und Vorschriften angezeigt sind.



VERBOT!

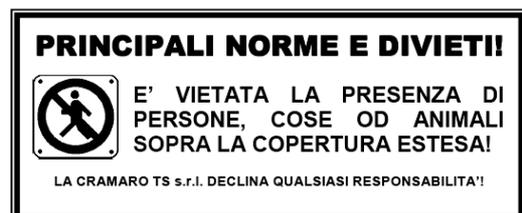
Unabhängig von den ausgeführten Vorgängen (Stopp, Abdeckung oder Wiederaufwicklung) IST DIE ANWESENHEIT VON PERSONEN AUF DER ABDECKUNG VERBOTEN.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab!



VORSCHRIFT!

Wenden Sie sich bei Bedarf an den Installateur, um das Problem zu lösen.



ATTENZIONE!

LEGGERE ED
APPRENDERE I
CONTENUTI DEL
MANUALE PRIMA DI
USARE LA MACCHINA
PER LA PRIMA VOLTA!

Stoß- und Quetschgefahr der oberen Gliedmaßen bei der AB-/AUFWICKLUNG der Abdeckung

GEFAHRENBESCHREIBUNG

In der Abwicklungsphase (Abdeckung) der Plane verschieben sich die SEITENARME auf den Kastenflanken. Dabei drehen sie um einen Zapfen, der unter dem unteren Rand des Kastens angebracht ist.

Auf ihrem Weg berühren die Arme die Flanken des Kastens, sodass eine Person, die unabsichtlich eine Hand zwischen die Arme und den Kasten einführen würde, sicherlich verletzt werden würde.



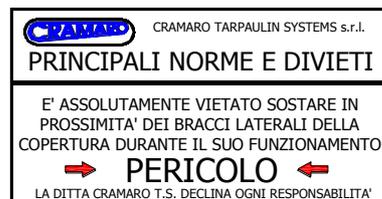
MASSNAHMEN ZUR GEFAHRENVERRINGERUNG

- Informationen und Hinweise für den Bediener, um sich mit der Maschine vertraut zu machen, und die ihm bei der Übergabe vom Installateur zu geben sind.
- Aushändigung dieses Handbuchs, in dem die Anwesenheit von Gefahren sowie die Verbote und Vorschriften angezeigt sind.

**VERBOT!**

Die Anwesenheit von Personen unter der Abdeckung ist bei der Wiederaufwicklung verboten.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab!



- Es gilt das Gebot, das Handbuch vor der ersten Benutzung der Maschine zu lesen und zu erlernen (Schild auf der Maschine).

Gefahr, die durch Wind erzeugt werden kann

DIE GEFAHR WIRD VON DER ÜBERSCHRIFT BESCHRIEBEN

MASSNAHMEN ZUR GEFAHRENVERRINGERUNG

- Informationen und Hinweise für den Bediener, um sich mit der Maschine vertraut zu machen, und die ihm bei der Übergabe vom Installateur zu geben sind.
- Aushändigung dieses Handbuchs, in dem die Anwesenheit von Gefahren sowie die Verbote und Vorschriften angezeigt sind.



VERBOT!

ES IST VERBOTEN, BEI WINDBÖEN ÜBER 6° GRAD DER BEAUFORT-SKALA ZU ARBEITEN (km/h 38,5 – 49,7) die ohne die Anwesenheit eines Anemometers erkenntlich sind durch:

- dicke Äste bewegen sich, das Pfeifen des Windes ist zu hören; Regenschirme sind schwer zu halten.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab!

- Es gilt das Gebot, das Handbuch vor der ersten Benutzung der Maschine zu lesen und zu erlernen (Schild auf der Maschine).

Gefahr von Eisbildung auf der Abdeckung

DIE GEFAHR WIRD VON DER ÜBERSCHRIFT BESCHRIEBEN

MASSNAHMEN ZUR GEFAHRENVERRINGERUNG

- Informationen und Hinweise für den Bediener, um sich mit der Maschine vertraut zu machen, und die ihm bei der Übergabe vom Installateur zu geben sind.
- Aushändigung dieses Handbuchs, in dem die Anwesenheit von Gefahren sowie die Verbote und Vorschriften angezeigt sind.



VERBOT!

Der Gebrauch der Abdeckung in Anwesenheit von dickem Eis auf der Plane ist verboten. Eisstücke könnten unvorhersehbar in eine beliebige Richtung geschleudert werden und Personen verletzen oder Gegenstände beschädigen.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab!

Gefahr, das Material zu entladen, während die Abdeckung noch den Kasten abdeckt

GEFAHRENBESCHREIBUNG

Stress und Zerstretheit sind für alle eine Fehlerquelle.

Das Heben des Kastens und die Entladung des Materials, **WENN DIE ABDECKUNG DEN KASTEN ABDECKT, VERURSACHT SICHERLICH SCHÄDEN AN DER ABDECKUNG SELBST**, allerdings könnten Teile, die sich von ihr loslösen könnten, in eine unvorhersehbare Richtung geschleudert werden und Personen verletzen oder Gegenstände beschädigen.

MASSNAHMEN ZUR GEFAHRENVERRINGERUNG

- Informationen und Hinweise für den Bediener, um sich mit der Maschine vertraut zu machen, und die ihm bei der Übergabe vom Installateur zu geben sind.
- Aushändigung dieses Handbuchs, in dem die Anwesenheit von Gefahren sowie die Verbote und Vorschriften angezeigt sind.



VERBOT!

Es ist verboten, durch das Heben des Kastens Material zu entladen, wenn die Abdeckung vorne nicht zusammengefasst wurde.

- Es gilt das Gebot, das Handbuch vor der ersten Benutzung der Maschine zu lesen und zu erlernen (Schild auf der Maschine).

Restgefahren

Wie für alle Maschinen ist es auch für diese Abdeckung unmöglich, alle mit dem sachgemäßen und unsachgemäßen Gebrauch der Maschine verbundenen Gefahren bei ihrer Entwicklung zu beseitigen. Folglich ist es auch für den Hersteller unmöglich, alle Sicherheitssysteme vorherzusehen.

Der sachgemäße Gebrauch der Maschine von den Bedienern, die sich zu unterschiedlichen Zeiten mit ihrer Führung abwechseln, bleibt jedenfalls der wichtigste Faktor, um die Sicherheit zu gewährleisten.

Die perfekte Kenntnis der Unfallschutzvorschriften, die methodische Anwendung der persönlichen Schutzausrüstungen und eine gute Dosis gesunder Menschenverstand tragen dazu bei, den vorschriftsmäßigen Zustand der Maschine zu erhalten und Unfälle oder Gefahrensituationen zu vermeiden.

Trotzdem können sich Situationen einstellen, die als "RESTGEFAHREN" bezeichnet werden und verursacht werden können durch:

- Nichtbeachtung der in diesem Handbuch dargestellten Anordnungen, für die der Hersteller von jeglicher Verantwortung befreit wird.
- Unwägbare Faktoren, für die der Hersteller von jeglicher Verantwortung befreit wird.

Einige der wichtigsten **unwägbaren Risikofaktoren**:

- Naturkatastrophen, für die keine angebrachten Fluchtwege vorherzusehen sind, wie ERDBEBEN, ÜBERSCHWEMMUNGEN, WINDHOSEN, HURRIKANS, STARKER WIND, USW.
- Plötzliches Feuer.
- Blitze.
- Austritt giftiger Gase.
- Austritt von Strahlungen aus nuklearen Zonen.
- Fall von Körpern aus dem Weltraum, wie Satelliten, die aus der Umlaufbahn eintreten, Meteoriten, Flugkörper, usw.
- Herumliegendes Kriegsmaterial
- Schäden an Personen, Gegenständen, Tieren oder der Umwelt, hervorgerufen durch Personen, die sich des Diebstahls der Maschine schuldig gemacht haben.
- Schäden an Personen, Gegenständen, Tieren oder der Umwelt, hervorgerufen durch die Manipulation der Abdeckung von Gegnern bei einem Aufstand oder einem Krieg.

IN SICHERHEIT ARBEITEN, DEN INSTALLATEUREN GEGEBENE LEISTUNGEN UND DOKUMENTATIONEN

Fortbildung und Kundendienst

Allen Händlern und Installateuren der Abdeckungen der CRAMARO TS wird eine professionelle Fortbildung und bei Zweifeln oder Problemen, die sich auf die Montage beziehen, eine Online-Assistenz gegeben.

Handbuch für Installateure

Jede Maschine wird mit diesem Handbuch geliefert.

IN SICHERHEIT ARBEITEN, DEN ENDVERBRAUCHERN GEGEBENE LEISTUNGEN UND DOKUMENTATIONEN

Fortbildung, Möglichkeit, sich mit der Maschine vertraut zu machen

Bei der Übergabe des Fahrzeugs, auf dem die Abdeckung von CRAMARO TS installiert wird, führt der Händler/Installateur beim Eigentümer (oder dem von diesem bevollmächtigten Bediener) einen Kurs durch, um diesen mit der Maschine vertraut zu machen, wobei er die für den Gebrauch und die ordentliche Wartung notwendigen Verfahrensweisen erläutert.

Auf diesem Kurs werden auch die Vorschriften für den Betrieb und den Gesundheitsschutz des Bedieners und der mit diesem zusammenarbeitenden Personen mitgeteilt.

Übergabe des Handbuchs

Jede installierte Abdeckung wird zusammen mit diesem Handbuch übergeben.

Bei der Übergabe des Handbuchs wird auch die Anwesenheit eines handbuchinternen Kontrollbuchs hervorgehoben, dessen Zweck und Gebrauch dem Bediener erläutert werden.

Auf der Maschine angebrachte Sicherheitsschilder



ACHTUNG!

Die Anwesenheit der Schilder befreit die Bediener NICHT von dem Fortbildungskurs für den Gebrauch der Maschine (vom Arbeitgeber auszuführen) und der bedingungslosen vollständigen Erlernung des Handbuchs.

BEI ERSTEN ANZEICHEN EINER BESCHÄDIGUNG SIND VON DER CRAMARO TS ODER IHREN HÄNDLERN ORIGINALE ERSATZSCHILDER ANZUFORDERN.



VERBOT!

Dem Arbeitgeber ist es verboten, seinen Mitarbeitern den Gebrauch der Maschine bei beschädigten, unleserlichen oder entfernten Schildern zu erlauben.

PRINCIPALI NORME E DIVIETI!

E' VIETATA LA PRESENZA DI PERSONE, COSE OD ANIMALI SOPRA LA COPERTURA ESTESA!

E' VIETATA LA PRESENZA DI PERSONE SOTTO LA COPERTURA IN FASE DI RIAVVOLGIMENTO!

E' VIETATO VIAGGIARE QUANDO IL TELONE NON E' BLOCCATO ALLA CASSA CON TUTTI I GANCI PRESENTI!

E' VIETATO RILASCIARE IL TELONE DURANTE L'USO DELLA COPERTURA.

ACCOMPAGNARE SEMPRE IL TELONE TRAMITE LA FUNE DI TRASCINAMENTO!

LA CRAMARO TS s.r.l. DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITA'!

PRINCIPALI NORME E DIVIETI!
 Il sistema di protezione di persone, cose o animali sopra la copertura.
 Il sistema di sicurezza vieta di viaggiare con il telo non bloccato alla cassa con tutti i ganci presenti.
 Leggere e apprendere i contenuti del manuale prima di usare la copertura per la prima volta.

MAIN REGULATIONS AND BANS
 The presence of people, objects or animals on top of the tarpaulin is strictly prohibited.
 Travelling is strictly prohibited if the tarp is not secured to the body using all the hooks provided.
 Always accompany the tarp using the slide rope.

PRINCIPALES REGLES ET INTERDICTIONS
 La présence de personnes, objets ou animaux au-dessus du bâchage n'est pas autorisée.
 Il est interdit de voyager si le bâchage n'est pas fixé au camion avec toutes les crochets fournis.
 Toujours accompagner le bâchage de la tente avec la corde lors du déballage.

ALLGEMEINE HINWEISE UND UNTERSAGUNGEN
 Die Anwesenheit von Menschen, Gegenständen und Tieren auf dem Verdeck ist absolut verboten.
 Fahren mit unversicherten Verdeck ist ebenfalls gänzlich verboten.

PRINCIPALES NOTAS Y PROHIBICIONES
 Está prohibida la presencia de personas, objetos o cosas encima de la cobertura.
 Está prohibido viajar cuando la lona no se asegura a la caja con todos los ganchos y cuerdas.

PRINCIPALS REGLES + RESTRICTIONS
 È proibito stare persone, cose o animali su capo.
 È proibito viaggiare quando il sistema di ancoramento è inalterato e il carico è assicurato.

ATTENZIONE AGLI ARTI

PERICOLO DI CADUTA

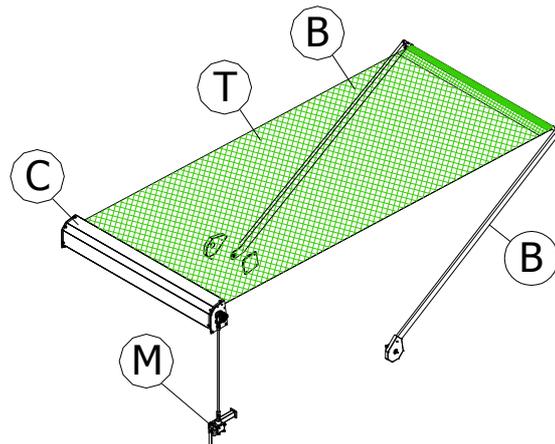
ATTENZIONE!
 LEGGERE ED APPRENDERE I CONTENUTI DEL MANUALE PRIMA DI USARE LA MACCHINA PER LA PRIMA VOLTA!

PRÄSENTATION DER ABDECKUNG

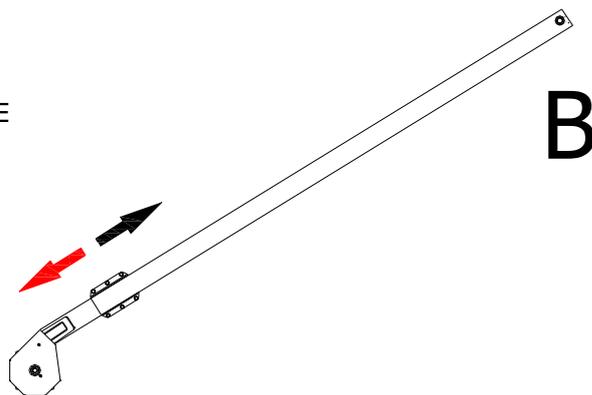
FÜR KÄSTEN, DIE WENIGER ALS 7 METER LANG SIND

So, wie die Maschine für die Montage übergeben wird, besteht sie aus einer Reihe von Elementen, die untereinander zu verbinden sind, um die Maschine an die Abmessungen des Kastens anzupassen, auf dem sie angebracht werden soll.

- C) Gehäuse zur Planenaufnahme
- M) Kurbel mit verstellbarer Antriebsstange
- B) Verstellbare Seitenarme für die Führung der Plane
- T) Plane



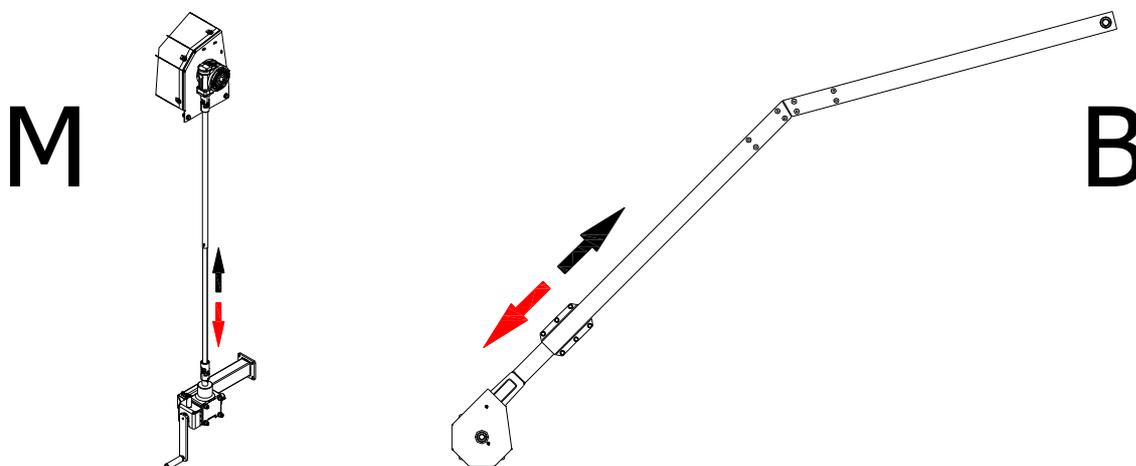
GERADE ARME
STD



B

Abb. 2

PROFILARME FÜR
HYDRAULIKTÜREN



M

B

MONTAGEVERFAHREN

Vorbereitung des Kastens

1. Alle möglichen Ungleichheiten und/oder Quetschungen oder Brüche der oberen Ränder der Wände ausgleichen und/oder reparieren (**ACHTUNG: SPITZE FEHLER KÖNNTEN DIE PLANE EINSCHNEIDEN!**)
2. Jede zugespitzte Ecke, auf die die Plane bei ihrer Auflage treffen könnte, muss abgerundet werden (siehe Detail A.), weil sie die Ursache für eine Blockierung und/oder Beschädigung der Plane sein könnte.

Platzierung und Befestigung des vorderen Gehäuses zur Aufnahme der Plane

Das Gehäuse zur Aufnahme der Plane auf dem vorderen Abschnitt des Kastens platzieren. Die Platzierung des vorderen Gehäuses zur Aufnahme der Plane kann sowohl auf dem vorstehenden Teil des Kabinenschutzes des Kastens erfolgen als auch hinter ihrer Vorderwand.

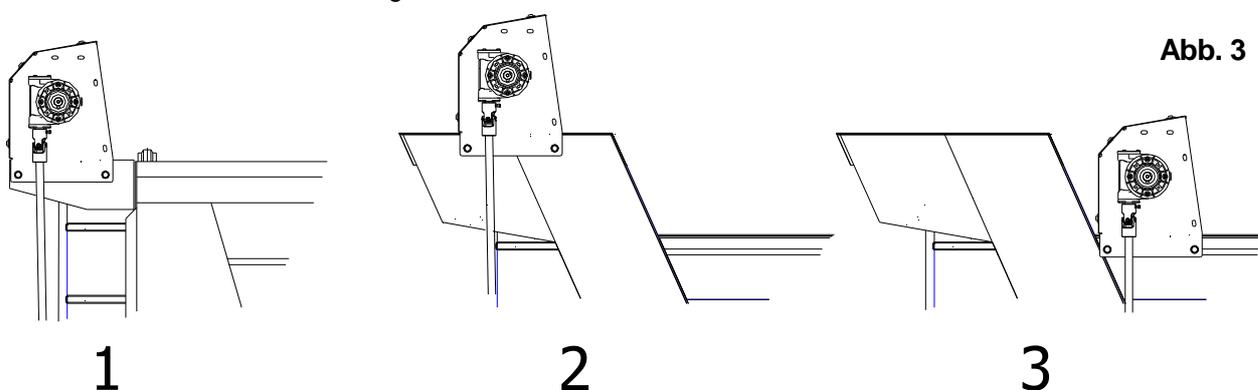


Abb. 3

Nachdem die beiden Seitenabdeckungen und das Rohr für die Planenwicklung in der gewünschten Position platziert und sorgfältig geprüft wurde, dass sie PARALLEL zum vorderen Profil des Kastens sind, kann der Kabinenschutz unter Verwendung der im Montagesatz mitgelieferten Schrauben M8 befestigt werden.

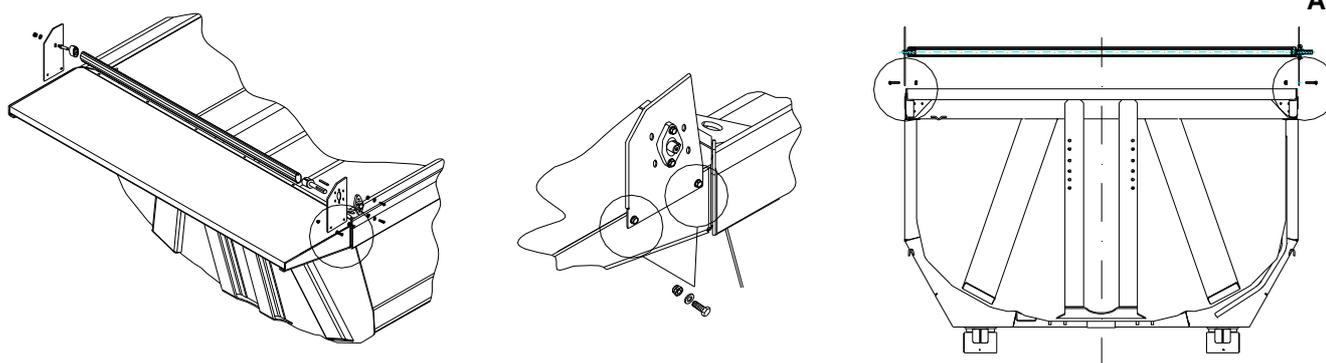
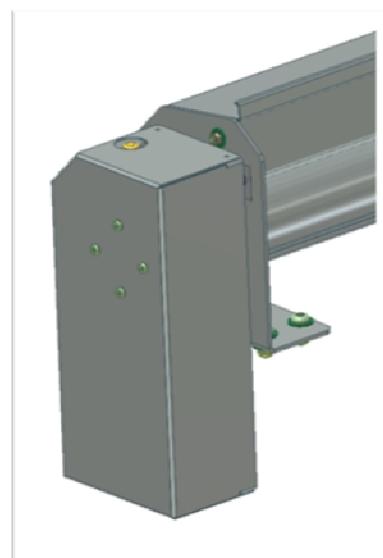
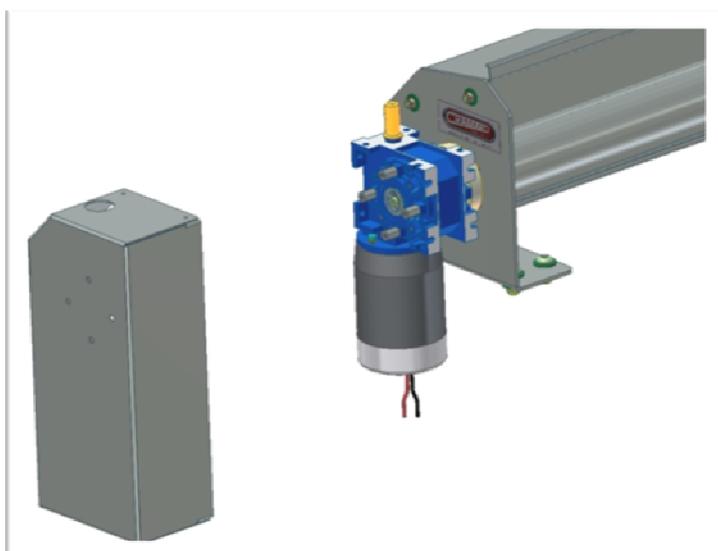
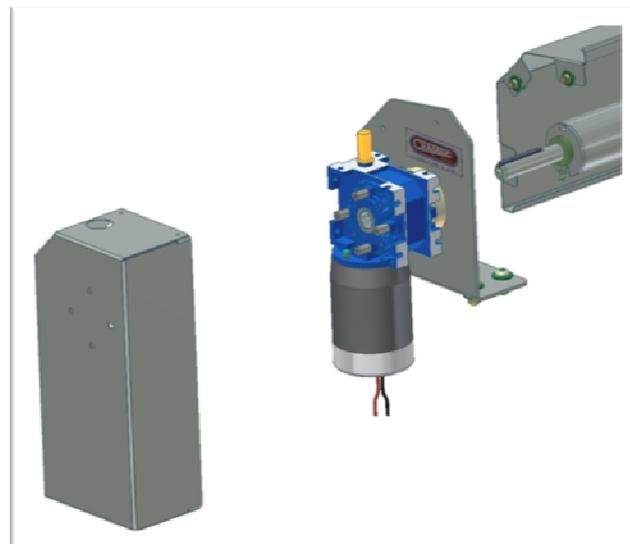
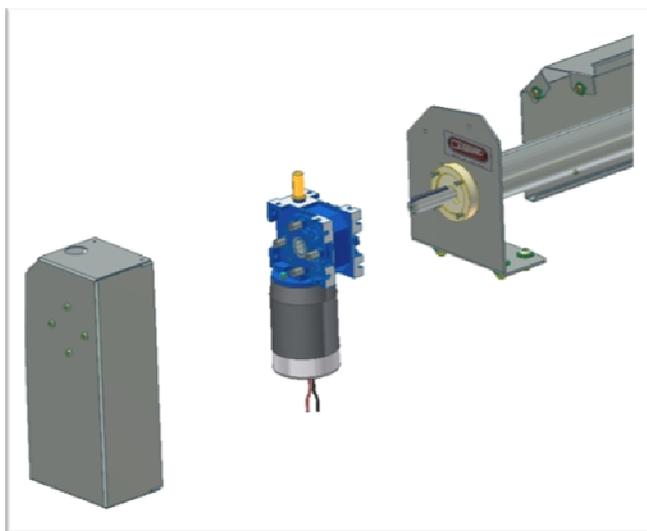
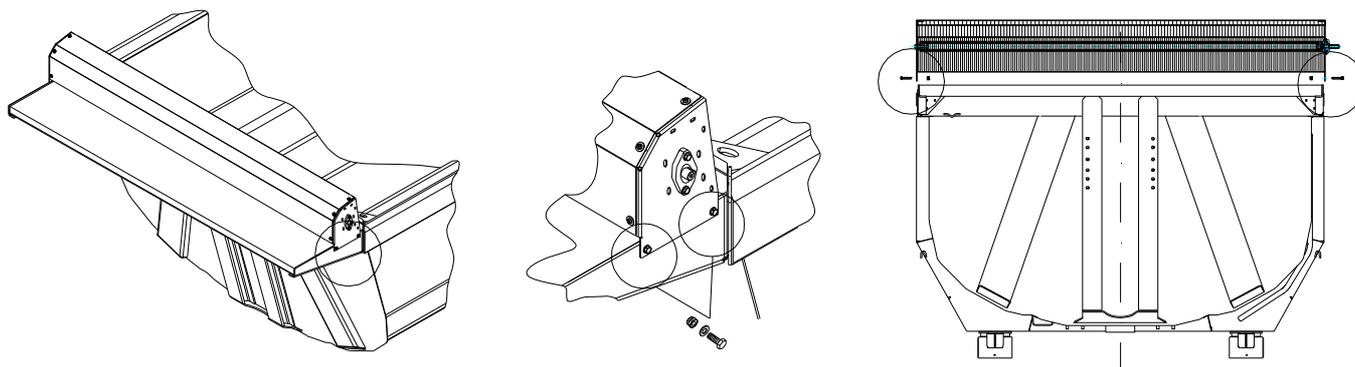


Abb. 4

Das Gehäuse für die Planenaufnahme kann in einer anschließenden Phase montiert werden, indem es mit den dazu vorgesehenen Linsenschrauben an den beiden Seitenabdeckungen des Gehäuses selbst befestigt wird.

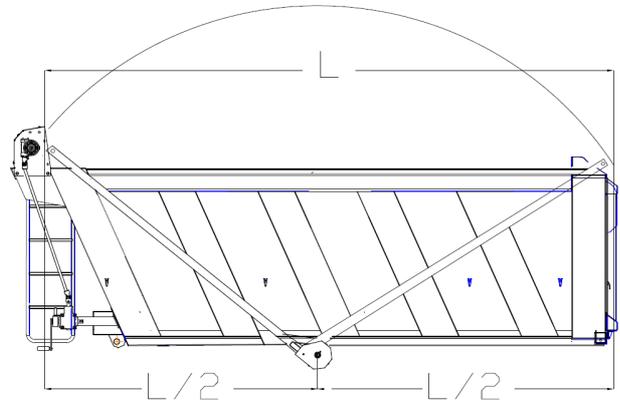
Abb. 5



- **PLATZIERUNG UND BEFESTIGUNG DER SEITENARME**

Abb. 6

Die Platzierung der Seitenarme ist nicht sehr schwierig. Nachdem der Abstand zwischen dem Gehäuse für die Planenaufnahme und dem hinteren Teil des Kastens gemessen wurde genügt es, dieses Maß zu teilen und die Platte, die den Führungsarmen der Plane als Drehpunkt dient, in der Mitte dieses Maßes zu platzieren.



Durch die Möglichkeit, die Länge der Arme einzustellen (serienmäßig nur ihr unterer Teil), wird ihre Platzierung ziemlich einfach.

WICHTIG: Der Drehpunkt muss so niedrig wie möglich und parallel zum Kasten platziert werden

N.B.: Wird die Abdeckung nicht verwendet, sollte sie ausgerollt bleiben (Kasten abgedeckt). Die Federn stehen weniger unter "Stress" und gewährleisten eine längere Haltbarkeit.

VORSPANNUNG DER SEITENARME

In der Regel sind die Seitenarme, was ihren unteren Teil anbelangt, schon vormontiert und mit eingeführten Spannfedern, angeschlossen und dazu bereit, nach vollendeter Montage in Betrieb genommen zu werden.

Dennoch ist es je nach Montage und den geometrischen Eigenschaften des Kastens (Länge, Höhe, usw.) möglich, dass die im Werk durchgeführte Vorspannung der Federn nicht ausreichend ist, um die vorschriftsmäßige Funktionsweise der Abdeckung zu gestatten.

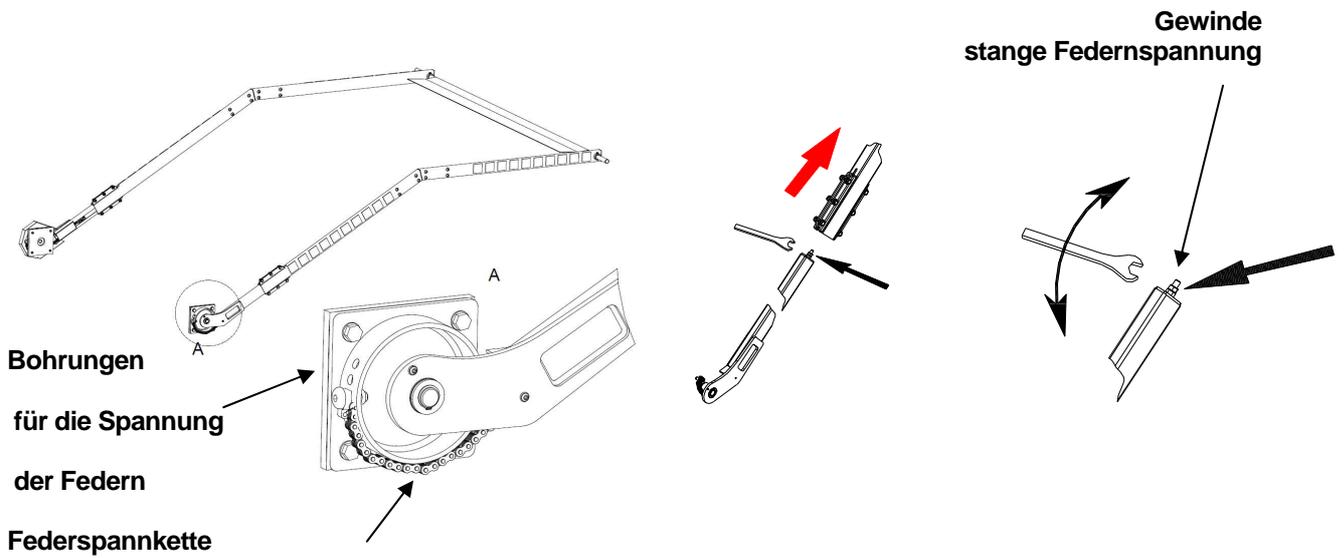
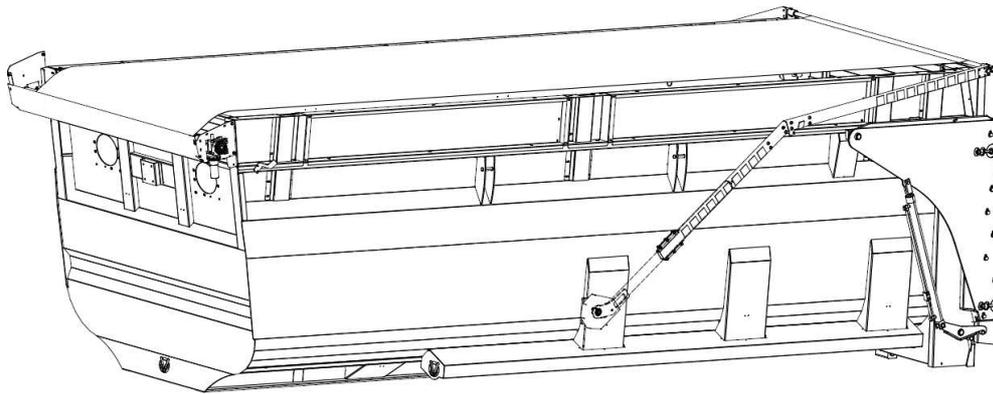
Daher wird es vor der Fertigstellung der abdeckungsbezogenen Montage und folglich der definitiven Befestigung des oberen Teils der Dreharme in die Betriebsposition erforderlich sein, nachzuprüfen, ob die Spannung der Federn ausreichend ist, sodass die Bewegung der Arme auf ihrem gesamten Verfahrensweg flüssig und ohne Stockungen erfolgt.

Um die Spannung der Federn einzustellen, muss der obere Teil der Arme herausgezogen und die Mutter auf der Spitze der unteren Arme betätigt werden (die an dem Kasten angeschlossen sind). Durch das Drehen nach rechts oder links wird die Rückholkraft der Arme erhöht oder verringert. Eine weitere Einstellung erfolgt über die Kette auf dem unteren Teil. Bei einer Befestigung in der obersten Bohrung wird die Rückholkraft erhöht, in der untersten Bohrung wird sie verringert

Daher muss nach der abgeschlossenen Montage der Plane erneut geprüft werden, ob die Spannung der Federn ausreichend ist, damit die Bewegung der Arme auf der ganzen Strecke flüssig und ohne Stockungen ablaufen kann. Andernfalls ist erneut auf die Einstellungskette einzuwirken.

POSITION DER ARME MIT FEDERN IN RUHESTELLUNG

Abb. 7



- **MONTAGE DER ANTRIEBSEINHEIT**

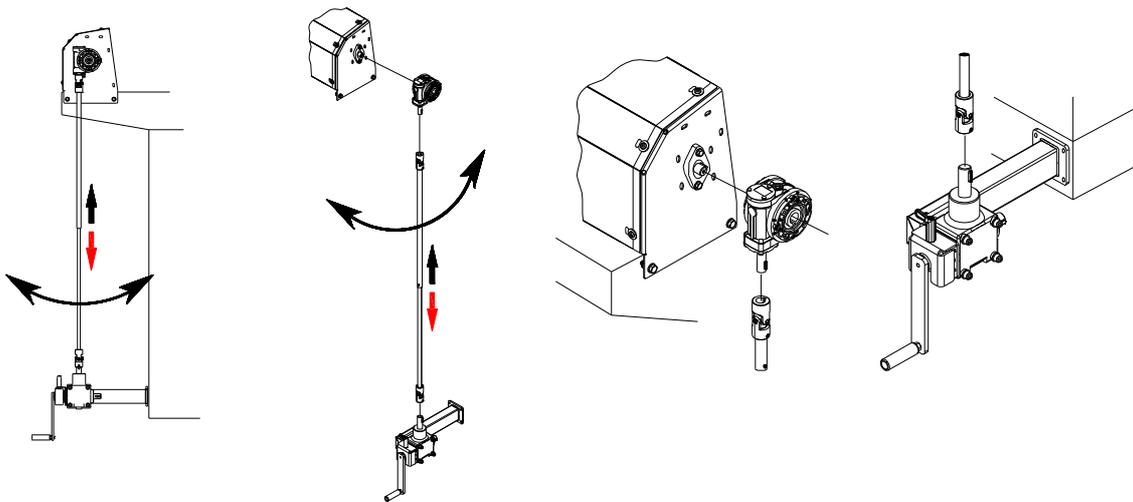
Die vordere Antriebseinheit der Abdeckung kann handgesteuert, elektrisch oder hydraulisch sein

In allen Fällen ist die Anwendung ziemlich einfach und intuitiv.

Eine mögliche Ausnahme bildet die Anwendung der Steuereinheit in der elektrischen Handhabungsversion.

HANDGESTEUERTER ANTRIEB

Abb. 8



Die Verbindungsstange zwischen dem **oberen Untersetzungsgetriebe** und dem **unteren Winkelgetriebe**, an das die klappbare Antriebskurbel anzuschließen ist, besteht aus zwei Rohren, die ineinander laufen, um die Länge der Stange anzupassen, sodass sie fast allen Kastenlängen angepasst werden kann, auf denen die Abdeckung montiert werden könnte.

Durch die zwei **GELENKKUPPLUNGEN** an den Enden der Stange kann die Position der unteren Kurbel großzügig verändert werden, sodass sie nicht außerhalb der maximalen Kollisionsbereiche des Kastens platziert ist, so wie deutlich in der nebenstehenden Abbildung gezeigt.

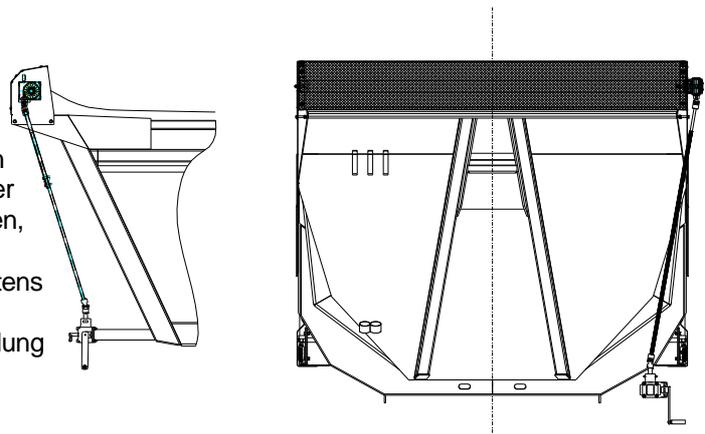


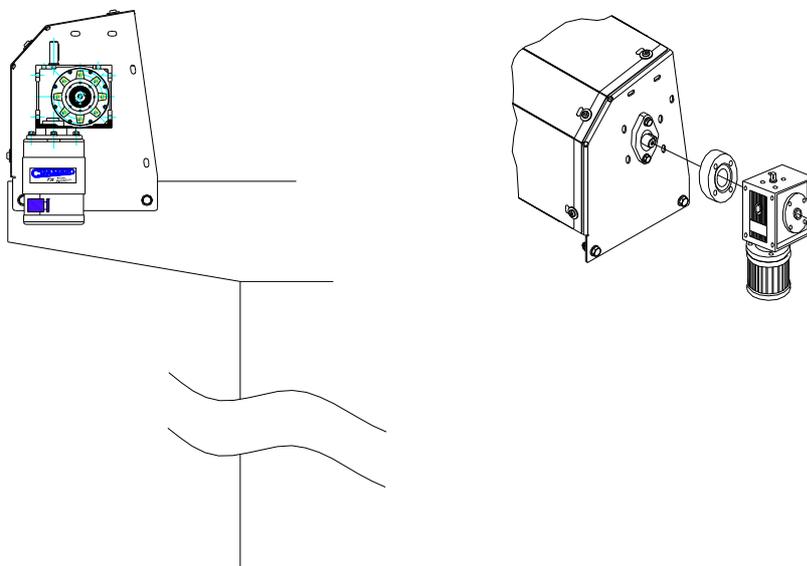
Abb. 9

ELEKTRISCHER ANTRIEB

Was das **ELEKTRISCHE** Antriebssystem der Abdeckung **FLIP TARP** anbelangt, ist das Anwendungssystem des Motors dem der **HANDGESTEUERTEN** Handhabung ziemlich ähnlich, da der elektrische Motor mit seinem Mechanismus auch auf die kleine Welle angebracht wird, die aus der Flanke des Gehäuses für die Aufnahme der Plane austritt.

Zwischen dem GETRIEBEMOTOR und dem Gehäuse wird in diesem Fall eine VERBINDUNGSBUCHSE dazwischengelgt.

Abb. 10



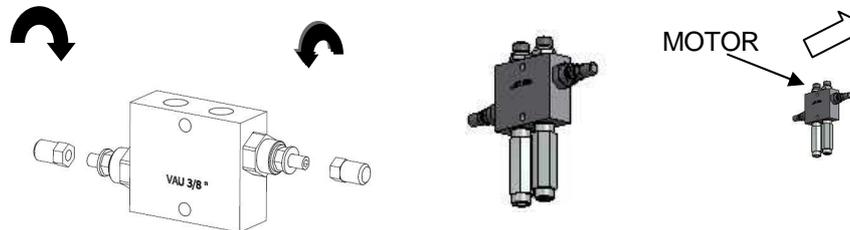
HYDRAULISCHER ANTRIEB

Die Funktionsweise des Hydrauliksystems ist dem elektrischen ähnlich. Das Untersetzungsgetriebe mit dem Hydraulikmotor wird auf der kleinen Welle angebracht, die aus der Flanke des Gehäuses für die Aufnahme der Plane austritt. Der Montagesatz wird mit einem Druckventil geliefert und den beiden ölh hydraulischen Rohren, die dieses Ventil, das in der Nähe des Motors anzuschließen ist, mit dem Motor verbinden.

AUF DIE EICHUNG DES VENTILS ACHTEN.

EINSTELLUNGSPHASE:

- Bevor dem Motor Öl zugeführt wird ist sicherzustellen, dass das Druckventil auf das Minimum eingestellt ist: Dazu ist mit dem vorgesehenen Schlüssel auf die Schraube einzuwirken, die nach links zu drehen ist (siehe Abbildung). Dieser Vorgang ist für beide Flusswege auszuführen.



- Mit den Armen wie in der Abbildung 12 platziert ist der Druck des Zuführungskreises zu erhöhen, indem mit der Schraube auf das Ventil eingewirkt wird, die solange nach rechts zu drehen ist, bis der Motor genügend Kraft hat, um die Arme in die geöffnete Position zu stellen und bis das Ventil zum Ablassen gebracht wird (Abb.13). Auch die Schraube des Rückführungskreises ist in dieselbe Position der Zuführung stellen.

Abb. 12

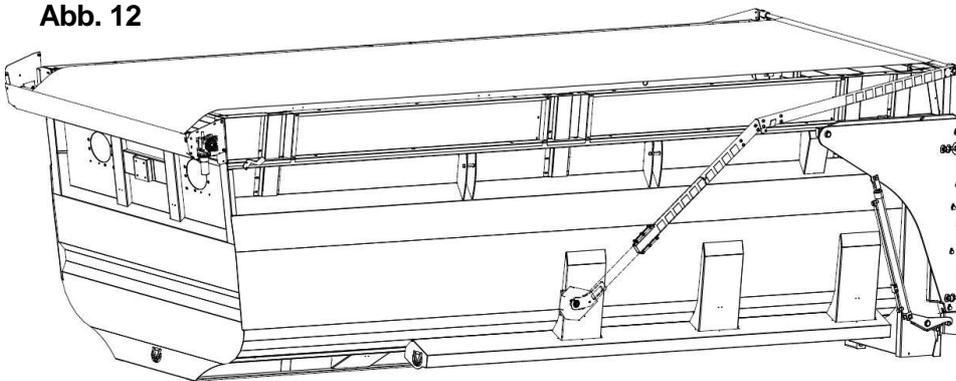
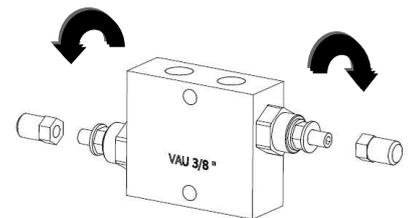
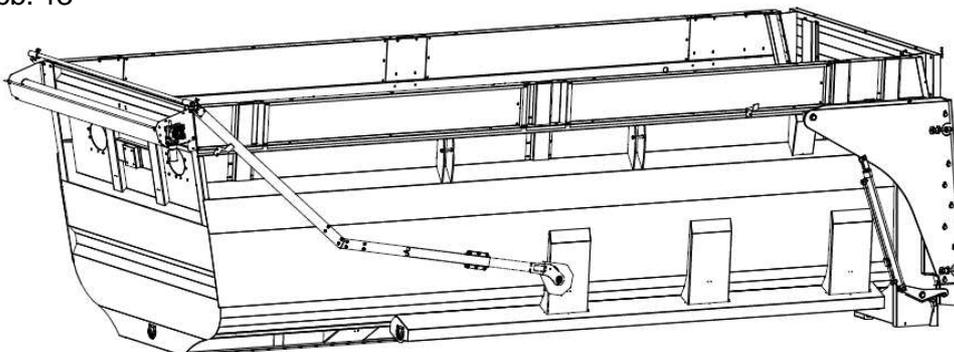


Abb. 13

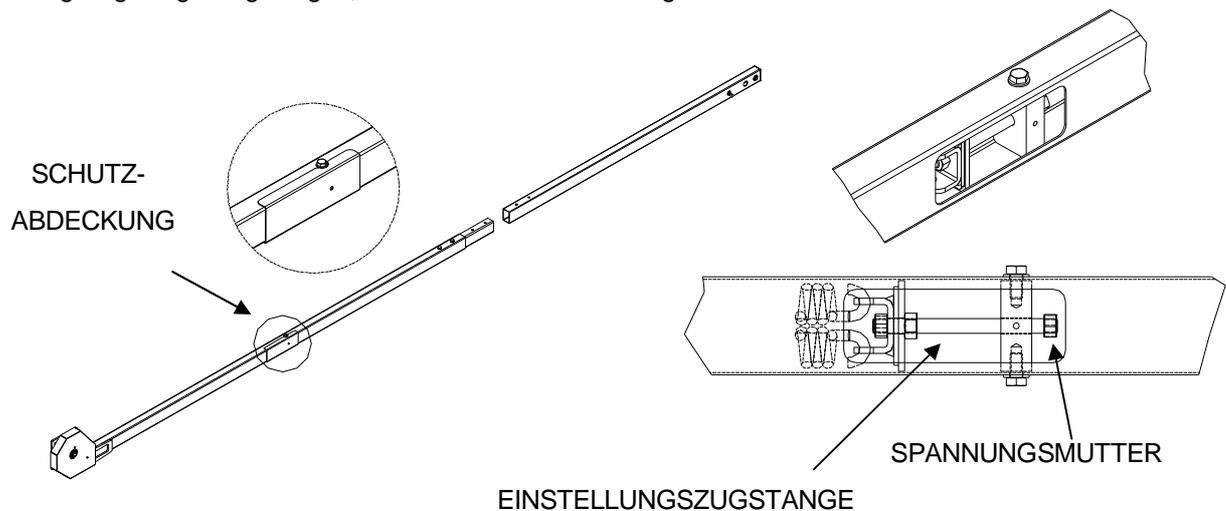


PRÄSENTATION DER ABDECKUNG

FÜR KÄSTEN, DIE MEHR ALS 7 METER LANG SIND

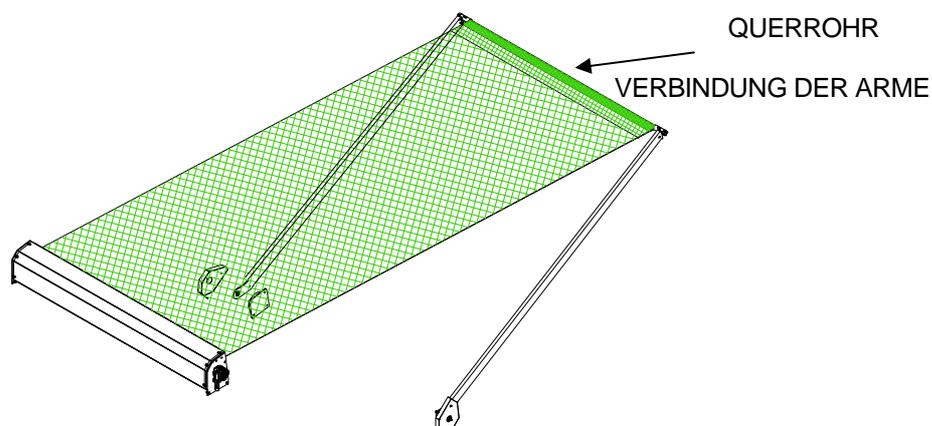
Diese Konfiguration sieht andere Komponenten vor, als die zuvor beschriebene. Die Seitenarme sind aus Rohr mit den Maßen 80X50 hergestellt und in ihrem Inneren gleiten Federn mit unterschiedlichen Querschnitt- und Größenmaßen.

Das Einstellungssystem dieser Federn funktioniert nach demselben Prinzip, das heißt, man spannt sie, indem man mit dem entsprechenden Schlüssel die Einstellungszugstange betätigt (siehe Schema). Um zur Einstellungszugstange zu gelangen, muss die Schutzabdeckung entfernt werden.



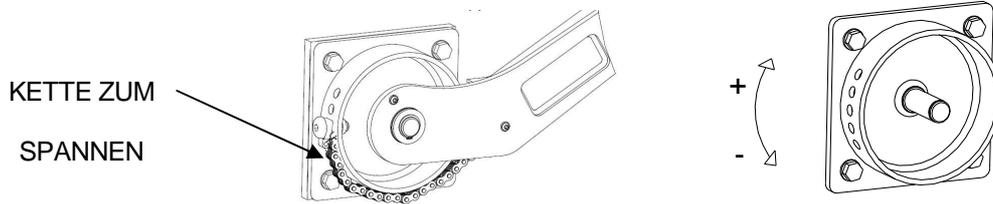
Dieser Vorgang muss ausgeführt werden, nachdem die Arme an der Drehpunktplatte für die Rotation befestigt und über das entsprechende Querrohr mit der Abdeckungsplane verbunden wurden.

Während des Vorgangs sicherstellen, dass die Spannung der Federn links und rechts praktisch dieselbe ist, damit die Seitenarme gleichmäßig drehen und eine korrekte Aufwicklung der Plane ermöglichen.

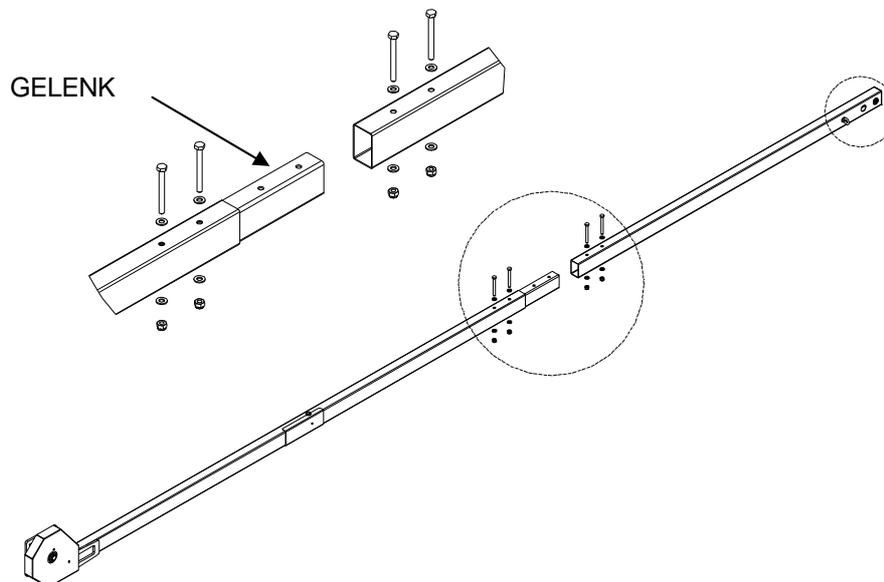


Nachdem die Einstellung beendet ist, muss die Schutzabdeckung wieder korrekt montiert werden.

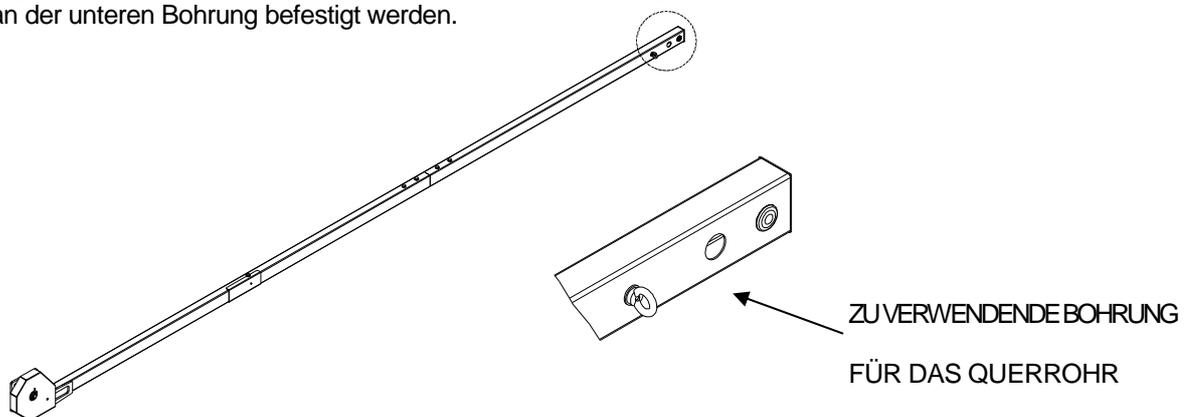
Ein weiteres Einstellungsverfahren für die Federn (auch bei der anderen Version vorhanden) erfolgt über die Kette am unteren Teil des Arms. Indem sie an der obersten Bohrung befestigt wird, wird die Kraft erhöht, an der untersten Bohrung wird sie vermindert (siehe Schema).



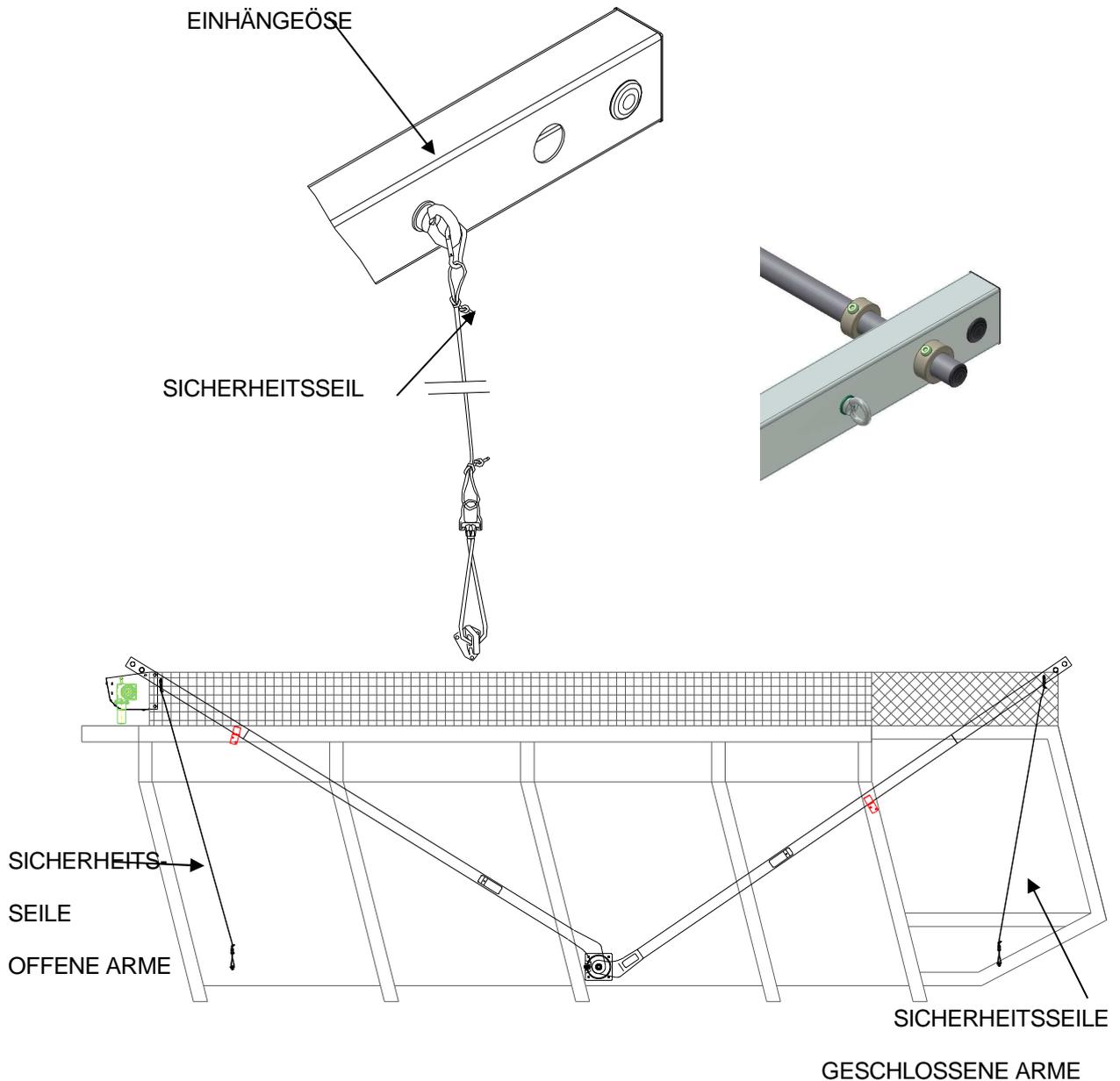
Die Verbindung der Arme erfolgt über das GELENK FÜR DIE ARMVERBINDUNG und die entsprechenden Befestigungsschrauben. (siehe Schema)



Am OBEREN ARM befinden sich zwei Bohrungen zum Einführen des Querrohrs, das die Plane zusammenhält. Gewöhnlich muss die untere Bohrung verwendet werden, die andere muss gebraucht werden, wenn der Rotationsdrehpunkt verschoben ist, oder wenn man eine Position des Rohrs benötigt, die von der voreingestellten verschieden ist. Falls man die obere Bohrung verwendet, müssen die Verschlüsse entfernt und an der unteren Bohrung befestigt werden.



ANMERKUNG: Am OBEREN ARM ist außerdem eine Einhängeöse für die Befestigung der Sicherheitsseile vorhanden. Die Arme müssen sowohl in offener als auch in geschlossener Position mit den Sicherheitsseilen am Kasten befestigt werden, siehe Anlage

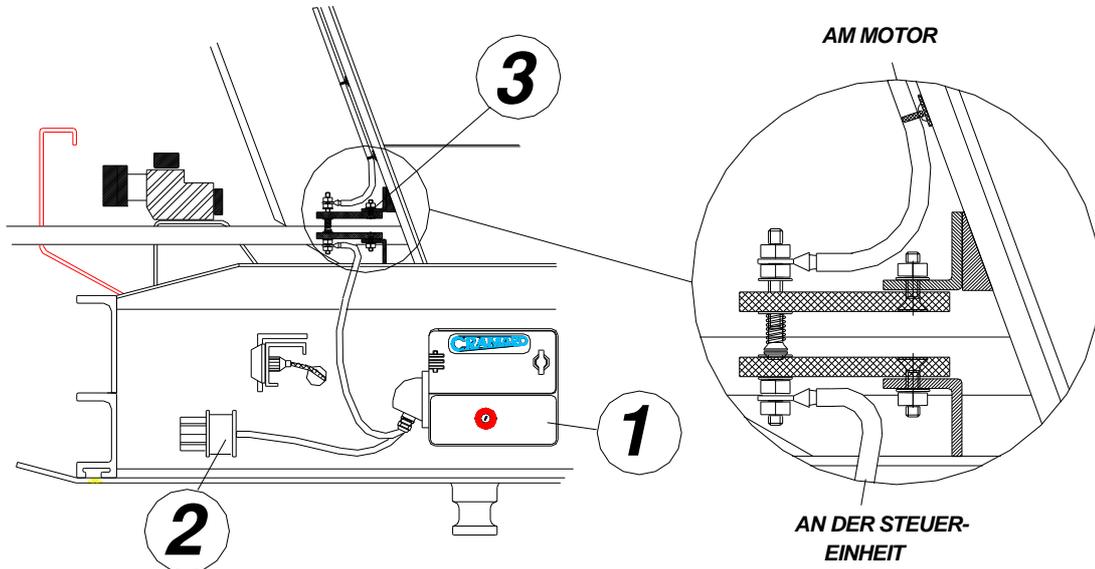


Daher muss nach der abgeschlossenen Montage der Plane erneut geprüft werden, ob die Spannung der Federn ausreichend ist, damit die Bewegung der Arme auf der ganzen Strecke flüssig und ohne Stockungen ablaufen kann. Falls dies nicht wie zuvor beschrieben ausfallen sollte, muss erneut eingegriffen werden, indem man die oben beschriebenen Vorgänge wieder ausführt.

Bezüglich der elektro-hydraulischen oder manuellen Betätigung siehe die vorhergehenden Abschnitte.

STEUEREINHEIT STD COD. 4WCE4C03031A

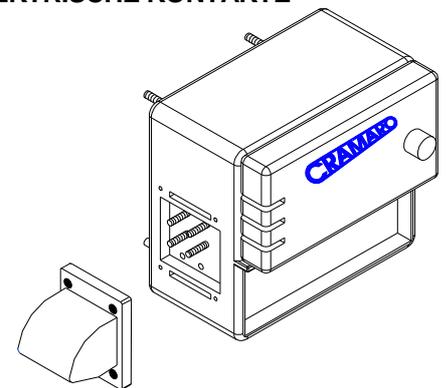
ANSCHLUSSPLAN AM MOTOR



- 1) STEUEREINHEIT
- 2) STECKVERBINDER BATTRIESPEISUNG
- 3) GRUPPE ELEKTRISCHE KONTAKTE

ANSCHLUSSPLAN STEUEREINHEIT

Die Steuereinheit weist 4 Verbindungselemente auf, 2 für den **Motor** und 2 für **die Batterie**. Die Verbindung wird über zwei Stromkabel ausgeführt, von denen eines zum Motor der Abdeckung führt und das andere zum Versorgungskreis. Beide Kabel werden von Kabelklemmen gespannt und in eine Plastikauflage eingeführt, die eine wasserdichte Dichtung hat.

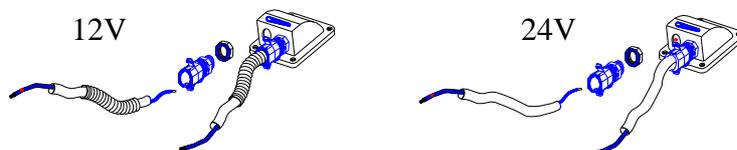
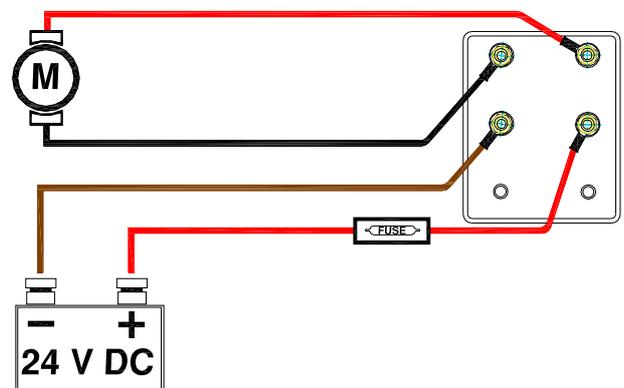


ANSCHLUSSPLAN VERBINDUNG:

Die FASTON-Ösen auf das Kabel klemmen, von dem zuvor die Isolierung entfernt wurde.

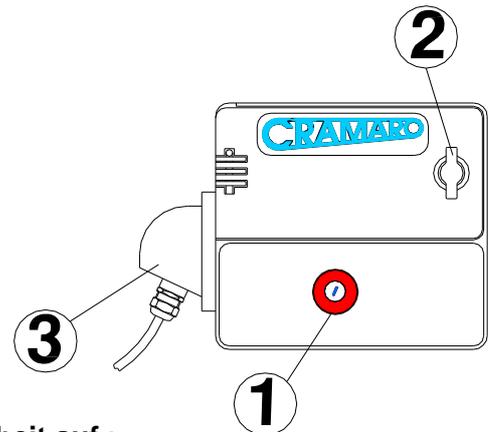
Die FASTON wie abgebildet einführen und die Muttern anziehen.

Plastikauflage mit den 4 mitgelieferten Schrauben befestigen und die KABELKLEMME anziehen.



Außerhalb der Steuereinheit befinden sich:

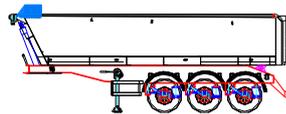
- 1 "NOT-AUS-SCHALTER" rot und Aktivierungsschalter der Steuereinheit (mit **ABZIEHBAREN** Schlüsseln)
- 2 Handgriff zur Öffnung der Schutzklappe für die Steuertafel
- 3 Schutzauflage der elektrischen Anschlüsse



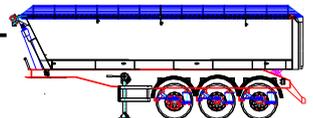
Dagegen weist die Steuertafel im Deckel der Steuereinheit auf:

- 4 Rote Kontrollleuchte, die, wenn eingeschaltet anzeigt, dass sich die Abdeckung bewegt
- 5 Schmelzsicherung von **80 A**
- 6 Wählschalter mit Rückholfeder:

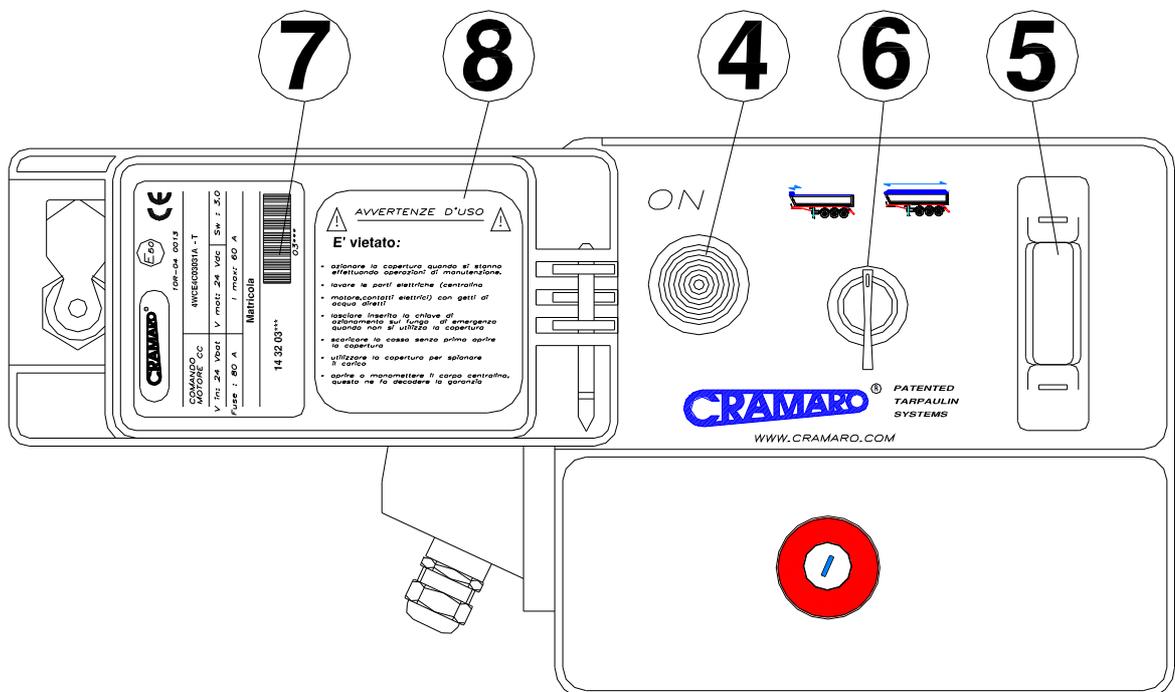
▣ - **ÖFFNUNG**



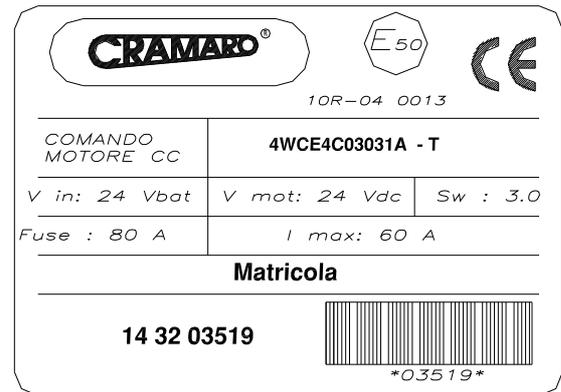
▣ - **SCHLIESSUNG**



INNENANSICHT DER STEUERTAFEL



7 Typenschild der Steuereinheit, auf der die **SERIEN- NUMMER** aufgeführt ist (die ggf. dem technischen Kundendienst mitgeteilt werden muss).



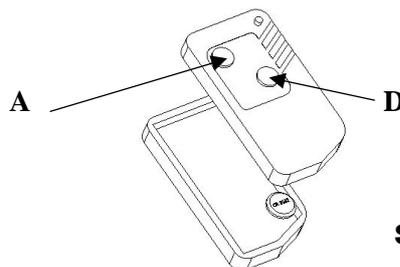
⚠ AVVERTENZE D'USO ⚠

E' vietato :

- *azionare la copertura quando si stanno effettuando operazioni di manutenzione.*
- *lavare le parti elettriche (centralina motore, contatti elettrici) con getti di acqua diretti.*
- *lasciare inserita la chiave di azionamento sul fungo di emergenza quando non si utilizza la copertura.*
- *scaricare la cassa senza prima aprire la copertura.*
- *utilizzare la copertura per spianare il carico.*
- *aprire o manomettere il corpo centralina, questo ne fa decadere la garanzia.*

mit allen angegebenen wichtigen Vorkehrungen zur Benutzung der Abdeckung

N.B. Die neue Steuereinheit Cod.. 4WCE4C03031A funktioniert nur mit dem neuen Sender Cod. 405330211220 .



SENDER COD. 405330211220

GEBRAUCHSANWEISUNG

Es ist verboten:

- die Abdeckung zu aktivieren, wenn Wartungsarbeiten ausgeführt werden.
- die elektrischen Teile mit direkten Wasserstrahlen zu waschen (Steuergerät, Motor, elektrische Kontakte).
- den Aktivierungsschlüssel am Not-Aus-Schalter zu lassen, wenn die Abdeckung nicht verwendet wird.
- den Kasten zu entladen, ohne vorher die Abdeckung zu öffnen.
- die Abdeckung zu verwenden, um die Ladung zu glätten.
- den Gehäusekörper zu öffnen oder zu sabotieren, dies führt zum Verfall der Garantie.

8 Schild mit den **GEBRAUCHSANWEISUNGEN.**

TESTFUNKTION

Die Testfunktion ist nützlich, um den Betrieb der Steuereinheit und die Verbindung der Verdrahtungen während der Installation auch bei getrenntem Motor zu prüfen und zu diagnostizieren. Nachdem die Steuereinheit gespeist, die Erlernung der Fernbedienung ausgeführt wurde und der Eintritt in die Testfunktion erfolgt ist, ist es möglich, den Betrieb durch Auswählen der Taste (oder des Wählschalters) zur Öffnung oder Schließung der Abdeckung zu prüfen; wenn die rote Kontrollleuchte, die im Deckel angebracht ist, eingeschaltet ist, bedeutet dies, dass die Steuereinheit und die gesamte Verdrahtung funktionieren und korrekt sind.

ES IST UNBEDINGT notwendig, den (roten) Not-Aus-Schalter durch Drücken aus- und wieder einzuschalten, um die Steuereinheit zu aktivieren und in Betrieb zu setzen.

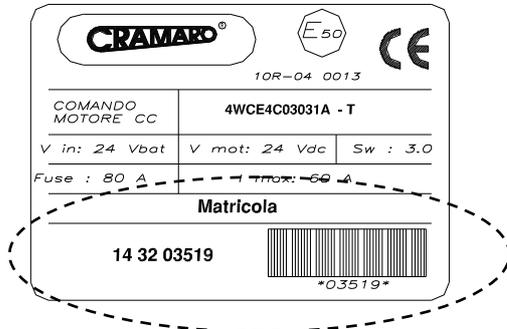
Das Verfahren zur Ausführung dieses Testtyps ist:

1. Den (roten) Not-Aus-Schalter drücken, um das Gerät auszuschalten, und mindestens 1 Sekunde warten
2. Den (roten) Not-Aus-Schalter auslösen, um das Gerät wieder zu speisen
3. Innerhalb von 3 Sekunden nach der Einschaltung gleichzeitig die Tasten A und D der Fernbedienung drücken, bis sich der Schütz die Kontrollleuchte etwa 100 ms aktivieren (dazu etwa 3 Sekunden warten). Dies bedeutet, dass die Steuereinheit in die **Erlernungsmodalität** gegangen ist.
4. Die **Tasten A und D** der Fernbedienung loslassen, und mindestens 1 Sekunde warten; **innerhalb von 10 Sekunden** in der **Erlernungsmodalität der Steuereinheit die Testfunktion** aktivieren.
5. **Zur Aktivierung der Testfunktion:** Die Taste D der Fernbedienung gedrückt halten, bis sich die Kontrollleuchte mit zwei aufeinander folgenden Impulsen von etwa 100 ms aktivieren (dazu etwa 3 Sekunden warten), um anzuzeigen, dass die Steuereinheit die Funktion korrekt ausgeführt hat und die Erlernungsmodalität verlassen hat
6. **Die Taste (oder den Wählschalter) zur Öffnung oder Schließung der Abdeckung auswählen, um den Betrieb zu prüfen.** Wenn die rote Kontrollleuchte, die sich im Deckel befindet, rot ist, funktioniert die Steuereinheit.
7. **Den (roten) Not-Aus-Schalter durch Drücken aus- und wieder einschalten, um die Steuereinheit zu aktivieren und in Betrieb zu setzen.**

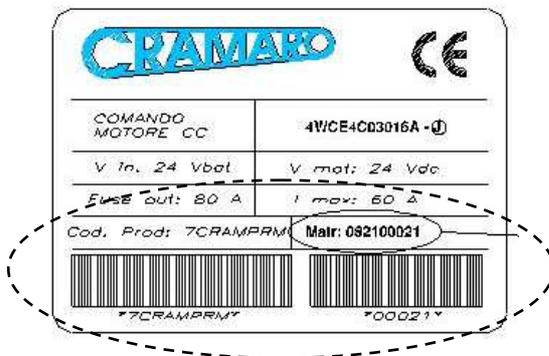
In der **Erlernungsmodalität** kann die Steuereinheit **nur eine Funktion zurzeit** ausführen. **Es ist nicht möglich, die Testfunktion zu aktivieren**, sofern nicht vorher die Funktion zum Speichern des Codes der Fernbedienung ausgeführt wird.

Nach dem Eintritt in die Erlernungsfunktion wartet die Steuereinheit 10 Sekunden lang darauf, dass eine (Erlernungs-Test-Lösch-) Funktion ausgeführt wird. Wenn keine Handlung gestartet wird, aktivieren sich die Kontrollleuchte nach dem Ablauf von 10 Sekunden mit **zwei aufeinander folgenden Impulsen** von etwa 100ms, und die Steuereinheit **verlässt automatisch die Erlernungsmodalität**. Wenn die Steuereinheit die Erlernungsmodalität verlässt, ist sie automatisch in Betrieb.

Zur Identifizierung der neuen Steuereinheit COD. 4WCE4C03031A müssen Sie die Etikette im Deckel lesen. Die Seriennummer steht unten links, und gegenüber der vorherigen ist nur ein Strichcode vorhanden



NEUE ETIKETTE



ALTE ETIKETTE

Die Erlernungsverfahren der Steuereinheit sind sowohl mit der Fernbedienung mit 4 Tasten als auch mit der Fernbedienung mit 2 Tasten kompatibel.

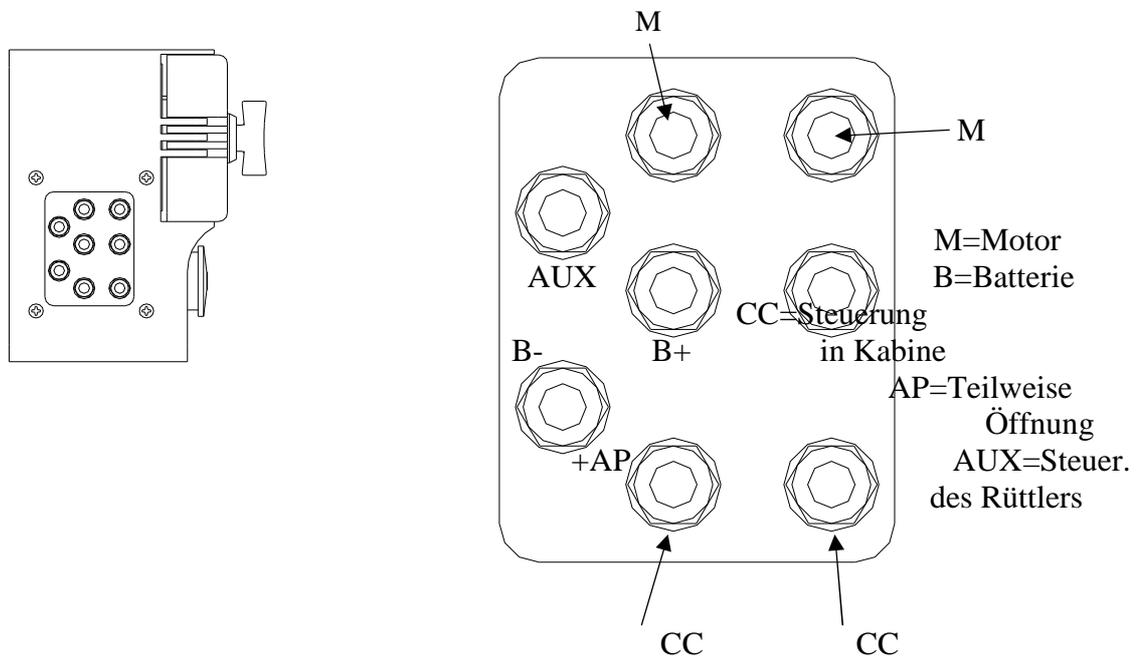
STEUEREINHEIT FULL OPTIONAL COD. 4WCE4C03032A

Die " FULL OPTIONAL " genannte Steuereinheit ergänzt die Einheit STD mit folgenden zusätzlichen Steuerungen:

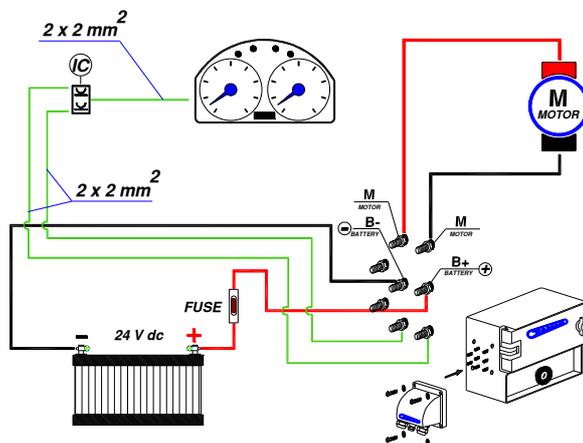
- TEILWEISE ÖFFNUNG (vorprogrammiert)
- STEUERUNG IN KABINE
- TEILWEISE ÖFFNUNG + STEUERUNG IN KABINE
- STEUERUNG FÜR RÜTTLER

Die Steuereinheit FULL OPTIONAL sieht nur die 24V Version vor.

SCHALTPLAN DER STROMANSCHLÜSSE

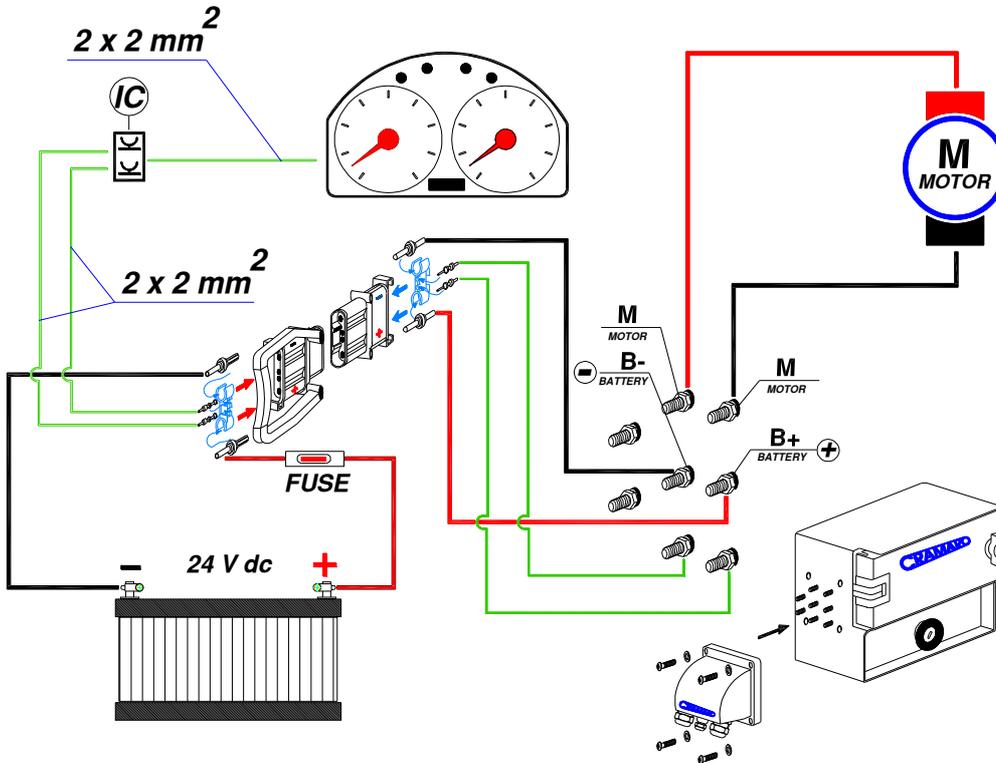


SCHALTPLAN DER STROMANSCHLÜSSE STEUERUNG IN KABINE FÜR SATTELSCHLEPPER



IC= Schalter in Kabine, normalerweise geöffnet und mit angeschlossenem Pluspol gespeist (zum Beispiel auf dem Armaturenbrett)

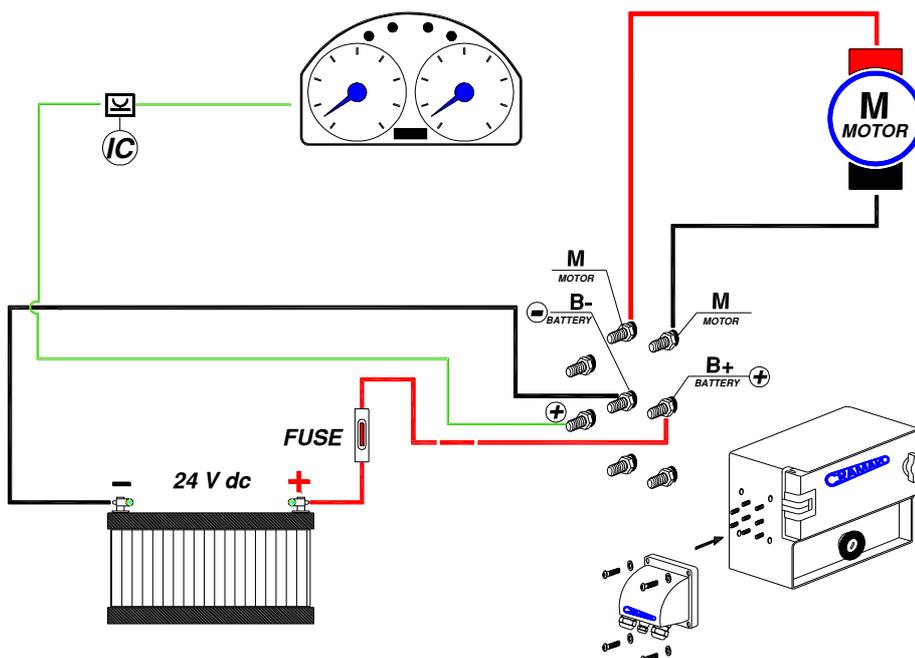
SCHALTPLAN DER STROMANSCHLÜSSE STEUERUNG IN KABINE FÜR SATTELSCHLEPPERANHÄNGER



IC= Schalter in Kabine, normalerweise geöffnet und mit angeschlossenem Pluspol gespeist (zum Beispiel auf dem Armaturenbrett)

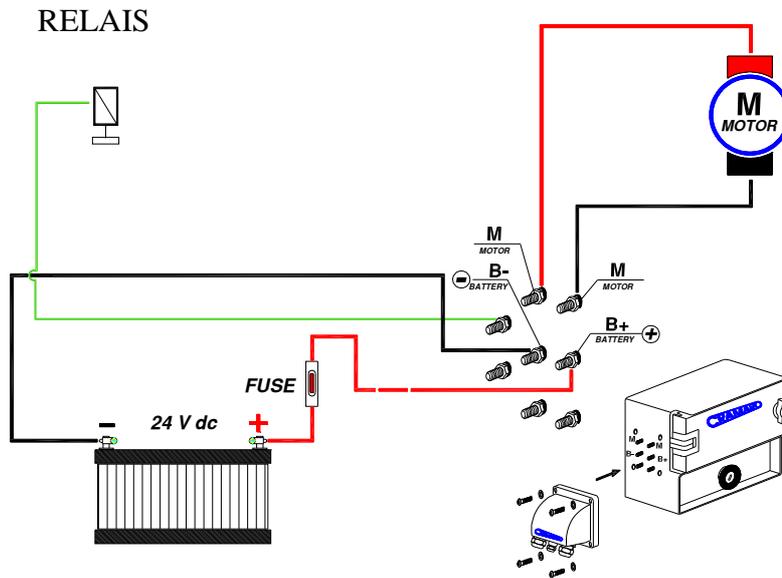
SE FÜR TEILWEISE ÖFFNUNG (VORPROGRAMMIERT 7s)

SCHALTPLAN DER STROMANSCHLÜS



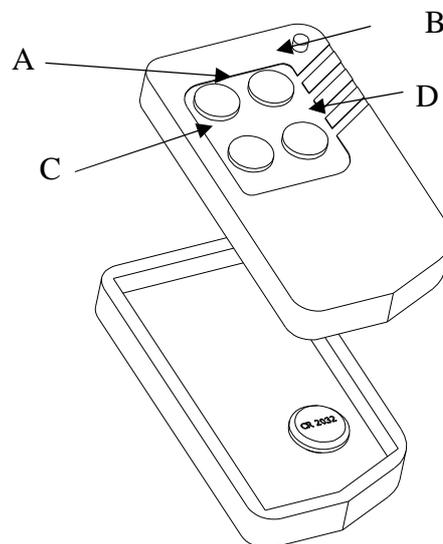
IC= Steuerung von Zapfwellen mit angeschlossenem Pluspol gespeist (zum Beispiel auf dem Armaturenbrett)

SCHALTPLAN DER STROMANSCHLÜSSE FÜR STEUERUNG DES RÜTTLERS



Das für die Steuerung des Rüttlers zu verwendende RELAIS ist das Modell E T106A2 der Firma RAVIOLI

Zu Verwendung der STEUERUNG FÜR DEN RÜTTLER ist die Verwendung des SENDERS mit 4 KANÄLEN notwendig



Taste A : Aktivierung der Abdeckung – ÖFFNUNGSFUNKTION

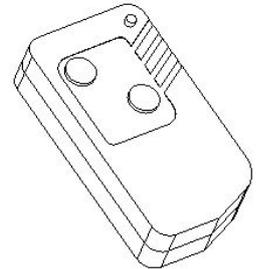
Taste B : Aktivierung der Abdeckung – SCHLISSFUNKTION

Taste C : Aktivierung des RÜTTLERS

Taste D : Aktivierung der Abdeckung – SCHLISSFUNKTION (die gleiche Funktion wie die Taste B)

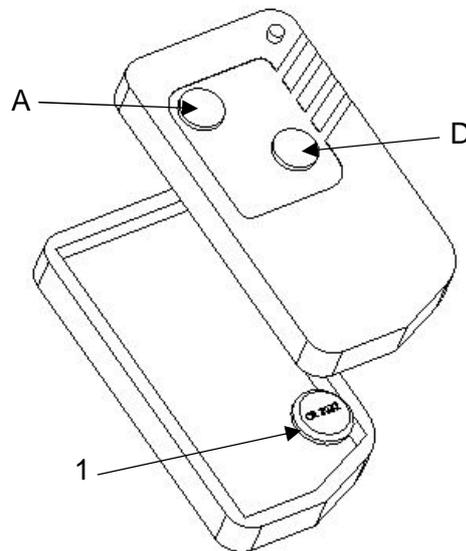
FUNKSTEUERUNG (OPTION)

Für die Benutzung der Funksteuerung muss die Steuereinheit korrekt konfiguriert werden. Nachstehend werden die Vorgänge geschildert, die zu befolgen sind, um eine oder mehrere Fernsteuerungen zu erkennen und zu speichern.



Erlernung der Fernsteuerung

Die Steuereinheit kann eine neue Fernsteuerung **erlernen**, d. h. **erkennen und speichern**. Die Steuereinheit kann **bis zu 5 Fernsteuerungen zuordnen**. Wird eine weitere Fernsteuerung erlernt, **wird die ältere Speicherung gelöscht**.



Taste A : Aktivierung der Abdeckung – ÖFFNUNGSFUNKTION

Taste D : Aktivierung der Abdeckung – SCHLIESSFUNKTION

1 – Batterie CR 2032

Die auszuführenden Handlungen, um eine neue Fernsteuerung zu erlernen, sind:

1. Den (roten) Not-Aus-Schalter drücken, um das Gerät auszuschalten, und mindestens 1 Sekunde warten
2. Den (roten) Not-Aus-Schalter auslösen, um das Gerät wieder zu speisen
3. Innerhalb von 3 Sekunden nach der Einschaltung gleichzeitig die Tasten A und D der Fernbedienung drücken, bis sich die Kontrollleuchte etwa 100 ms aktivieren (dazu etwa 3 Sekunden warten). Dies bedeutet, dass die Steuereinheit in die **Erlernungsmodalität** gegangen ist.
4. Die **Tasten A und D** der Fernbedienung loslassen, und mindestens 1 Sekunde warten;
innerhalb von 10 Sekunden in der **Erlernungsmodalität der Steuereinheit die Speicherfunktion der Fernbedienung** aktivieren.
5. **Den Code der Fernbedienung speichern**: Die Taste A der Fernbedienung gedrückt halten, bis sich die Kontrollleuchte mit zwei aufeinander folgenden Impulsen von etwa 100 ms aktivieren (dazu etwa 3 Sekunden warten), um anzuzeigen, dass die Steuereinheit die Funktion korrekt ausgeführt hat und die Erlernungsmodalität verlassen hat.

Für die Erlernung einer neuen Fernsteuerung müssen die o. g. Handlungen wiederholt werden.

WICHTIGER HINWEIS : Es kann nur eine Fernsteuerung zurzeit erlernt werden.

Löschung des Speichers der Steuereinheit

Der Speicher der Steuereinheit, der notwendig ist, um die Fernsteuerungen zu erkennen, kann jederzeit gelöscht werden.

Zum Löschen des Speichers der Steuereinheit ist wie folgt vorzugehen:

1. Den (roten) Not-Aus-Schalter drücken, um das Gerät auszuschalten, und mindestens 1 Sekunde warten
2. Den (roten) Not-Aus-Schalter auslösen, um das Gerät wieder zu speisen
3. Innerhalb von 3 Sekunden nach der Einschaltung gleichzeitig die Tasten A und D der Fernbedienung drücken, bis sich die Kontrollleuchte etwa 100 ms aktivieren (dazu etwa 3 Sekunden warten). Dies bedeutet, dass die Steuereinheit in die **Erlernungsmodalität** gegangen ist.
4. Die **Tasten A und D** der Fernbedienung loslassen, und mindestens 1 Sekunde warten;
innerhalb von 10 Sekunden in der **Erlernungsmodalität der Steuereinheit die Löschfunktion der Codes** aktivieren.
5. **Löschung der Codes im Speicher** : Die Tasten A und D der Fernbedienung gleichzeitig gedrückt halten, bis sich die Kontrollleuchte mit zwei aufeinander folgenden Impulsen von etwa 100 ms aktivieren (dazu etwa 3 Sekunden warten), um anzuzeigen, dass die Steuereinheit die Funktion korrekt ausgeführt hat und die Erlernungsmodalität verlassen hat.

Auswechseln der Betriebsbatterie

Zum Auswechseln der Batterie die Fernsteuerung öffnen, indem mit einem Schraubenzieher die Befestigungsschraube auf dem rückwärtigen Teil entfernt wird. Das Modell der Batterie ist das CR 2032.

Es könnte ein zweiter Steuereinheitstyp auf diese Abdeckung angebracht werden. Es handelt sich hierbei um eine einfachere Steuereinheit als die soeben erläuterte

STEUEREINHEIT MIT EINFACHEM WÄHLER (OHNE FERNSTEUERUNG)

Die Steuereinheit "MIT WÄHLER" kann aufgrund ihrer geringen Maße auf fast allen Industriefahrzeugen untergebracht werden.

Die einzigen Vorsichtsmaßnahmen für ihre Montage sind:

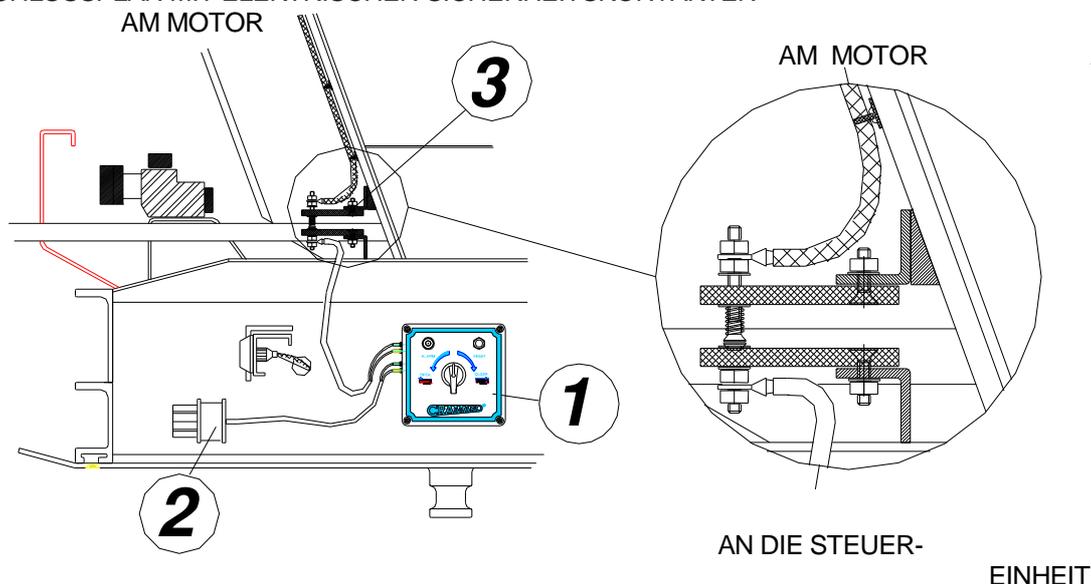
- Es muss eine Stelle ausgewählt werden, die vor direkten Wasser- oder Schmutzspritzern geschützt ist, die von den Rädern kommen können (von dem Fahrzeug selbst und/oder dem Zugfahrzeug)
- Eine flache und strukturmäßig stabile Stelle auswählen, die keinen übermäßigen Schwingungen ausgesetzt ist, durch die der Kasten oder seine Befestigungspunkte brechen könnten
- Eine Stelle auswählen, die nicht zu dicht an Quellen intensiver Hitze liegen, wie Auspuff oder Schalldämpfer

Es gibt zwei Möglichkeiten, um die Verbindung der Steuereinheit an den Elektromotor der Abdeckung auszuführen:

- 1) Verbindung durch das Dazwischenlegen der Einheit ELEKTRISCHE SICHERHEITSKONTAKTE, die die Verbindung des Motors in dem Moment unterbrechen, in dem der Kasten angehoben wird.
- 2) DIREKTE Verbindung MITTELS STROMKABEL MIT VERGRÖSSERTEM QUERSCHNITT, das, von der Steuereinheit ausgehend, direkt zum Motor gelangt, indem es um den Kippbolzen des Kastens herum geführt wird.

In beiden Fällen muss die Steuereinheit jedoch über den trennbaren vorgesehenen Steckverbinder an die Batterie angeschlossen sein. (2)

ANSCHLUSSPLAN MIT ELEKTRISCHEN SICHERHEITSKONTAKTEN



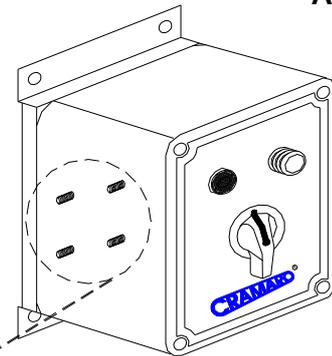
- 1) STEUEREINHEIT
- 2) Trennbarer STECKVERBINDER ZUM ANSCHLUSS AN DIE FAHRZEUGBATTERIE
- 3) GRUPPE ELEKTRISCHE KONTAKTE VERBINDUNG STEUEREINHEIT - MOTOR

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE DER STEUEREINHEIT

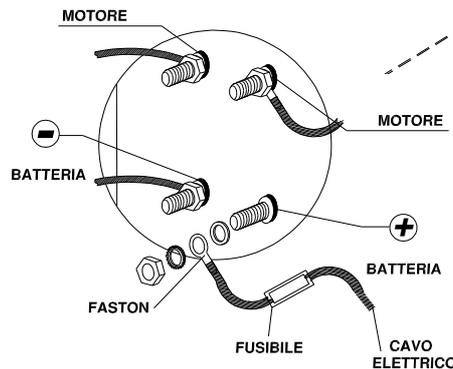
Abb. 19

Die Steuereinheit weist 4 Verbindungselemente auf, 2 für den Motor und 2 für die Batterie.

Die Verbindung wird über zwei Stromkabel durchgeführt, von denen eines zum Motor der Abdeckung geführt wird, während das andere zum Versorgungskreis geführt wird, wo die Schmelzsicherung angeschlossen werden muss.



ANSCHLUSSPLAN



VERBINDUNG:

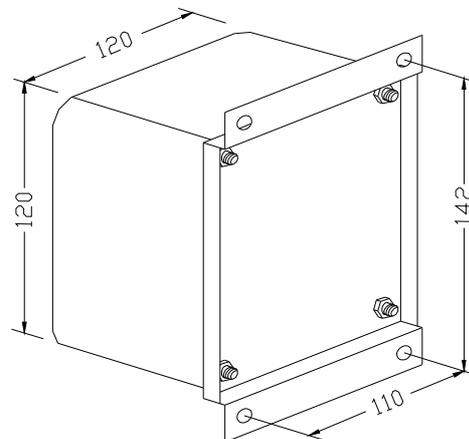
Die Faston-Ösen auf das Kabel klemmen, von dem zuvor die Isolierung entfernt wurde.

Die Faston wie abgebildet einführen und die Muttern anziehen.

Für die Befestigung der Steuereinheit an das Fahrzeug ist die Lieferung einer gelochten Metallauflage vorgesehen, durch die mit nur vier Schrauben eine schnelle Montage möglich ist.

HINTERE HALTERUNG

STEUEREINHEIT MIT BEFESTIGUNGSABSTÄNDEN



FUNKTIONSWEISE

Durch das Drehen des WÄHLERS 1 in die vom Piktogramm angezeigte Richtung oder durch das Aufdecken oder Abdecken des Kastens.

Am Ende des Vorgangs IST DER WÄHLER SOFORT FREIZUGEBEN, um zu verhindern, dass sich der Motor zu stark erhitzt und irreparabel beschädigt wird.

Der Motor ist folglich während der Bewegung geschützt.

Während der Schließung oder Öffnung des Abdeckungssystems darf sich die ROTE LEUCHTE nicht einschalten.

Die ROTE LEUCHTE schaltet sich nur ein, wenn das System für eine längere Zeit einer Belastung ausgesetzt wird oder den Enschalter erreicht hat, oder wegen der Anwesenheit eines Hindernisses, das die Bewegung der Abdeckung hemmt und daher entfernt werden muss.

Wenn sich die ROTE LEUCHTE einschaltet, ist das Abdeckungssystem >> BLOCKIERT <<

Um es wieder freizugeben MÜSSEN einige Sekunden verstreichen. Anschließend ist die RESET-Taste zu drücken.

- 1 Wähler für die Bewegung der Abdeckung
- 2 Rote Kontrollleuchte für den Alarm der Steuereinheit
- 3 Reset-Taste für die Freigabe der Steuereinheit aus dem Alarm- oder blockierten Zustand
- 4 Elektrische Anschlüsselemente

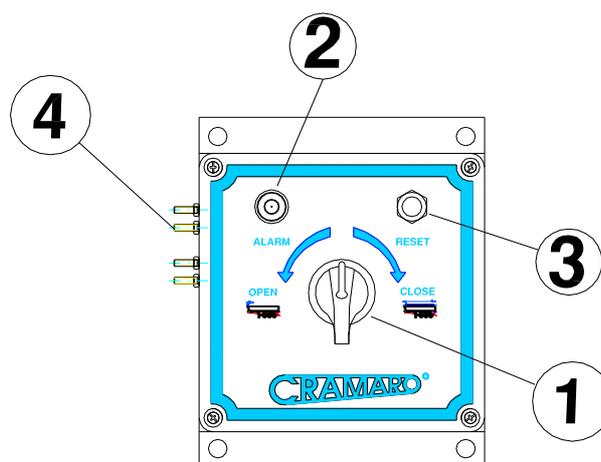


Abb. 20

ACHTUNG: In diese Steuereinheit kann keine Fernsteuerung eingefügt werden

LEITFADEN ZUR PROBLEMLÖSUNG

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Bei der Betätigung des Wählers wird die Abdeckung nicht angetrieben und die ON-Leuchte schaltet sich nicht ein.	Auf der Std-Steuereinheit wurde der Notpils gedrückt.	Notpils auf der Std-Steuereinheit unter Verwendung des Schlüssels wieder freigeben.
Bei der Betätigung des Wählers wird die Abdeckung nicht angetrieben und die ON-Leuchte schaltet sich nicht ein.	Schmelzsicherung von 80 Amp. unterbrochen (durchgeschlagen).	Prüfen und die möglicherweise unterbrochene (durchgeschlagene) Schmelzsicherung auf der Vordertür der Steuereinheit auswechseln.
Bei der Betätigung des Wählers wird die Abdeckung nicht angetrieben und die ON-Leuchte schaltet sich nicht ein.	Versorgung unterbrochen.	Die gesamte elektrische Anlage auf Unterbrechungen oder abgetrennte Kabel prüfen.
Bei der Betätigung des Bewegungswählers bewegt sich die Abdeckung in die entgegengesetzte Richtung, als auf dem Deckel angezeigt.	Anschluss der Kabel des Motors vertauscht	Kabelanschlüsse des Motors umtauschen
Bei der Betätigung des Wählers wird	Elektrische Kontakte nicht in	Die korrekte Position der elektrischen

die Abdeckung nicht angetrieben und es schaltet sich die ON-Leuchte ein.	Position oder Motor abgetrennt.	Kontakte zwischen dem Rahmen und dem Kasten und den Anschluss an den Motor prüfen.
--	---------------------------------	--

VORSCHRIFTEN FÜR DIE ÜBERGABE DER ABDECKUNG AN DEN KUNDEN (ENDVERBRAUCHER)

Bei der Übergabe einer Maschine an den Endverbraucher sind folgende Handlungen zwingend notwendig:

- Der Kunde (oder der zuständige Bediener) muss mit der Maschine vertraut gemacht werden
- Den Endverbraucher ist die EG-Konformitätserklärung zu übergeben.
- Dem Kunden ist das Handbuch/Kontrollbuch zu übergeben.

Wie wird der Kunde mit der Maschine vertraut gemacht?

Dem Kunden ist die große Bedeutung der folgenden Handlungen zu erklären:

- Erkennung der eigenen Maschine (EG-Schild)
- Gründliche Kenntnis der einzelnen Maschinenteile und ihrer spezifischen Funktion sowie ihres Gebrauchs

Der Kunde ist angemessen über folgende Aspekte zu informieren:

- Vorhandene Gefahren beim Gebrauch der Maschine
- Handlungen, die keinesfalls ausgeführt werden dürfen;
- Zulässiger sachgemäßer Gebrauch und unzulässiger unsachgemäßer Gebrauch der Maschine;

Der Kunde ist über folgende Handlungen zu unterrichten:

- Funktionsweise der Maschine anhand der Ausführung einiger Arbeitszyklen,
- Ausführungsweise der vom Hersteller genehmigten Eingriffe, um mögliche Störungen zu beheben, die sich einstellen könnten;
- Ausführung der ordentlichen Maschinenwartung;
- Darüber, dass es sich empfiehlt, für die Abdeckung JEDES JAHR eine außerordentliche Wartung beim Hersteller ausführen zu lassen;
- Ständige Aktualisierung des Kontrollbuchs.

Es ist wiederholt zu bekräftigen:

- Dass alle Informationen, die dem Kunden während der Erklärung der Maschine gegeben werden, im Bedienungs- und Wartungshandbuch nachgelesen werden können, zu dessen vollständiger Lektüre und Erlernung der Kunde verpflichtet ist, bevor er die Maschine das erste Mal benutzt.
- Dass der Anwender bei einem Verkauf des Fahrzeugs oder Kastens, auf dem die Abdeckung installiert ist, zu Folgendem verpflichtet ist
 - **Er muss dem neuen Besitzer den Gebrauch der Maschine beibringen;**
 - **Er muss dem neuen Besitzer dieses Handbuch/Kontrollbuch aushändigen.**
 - **Er muss dem neuen Besitzer die originale EG-Konformitätserklärung der CRAMARO TS aushändigen.**

GEBRAUCH DER ABDECKUNG (für den Kunden)

Der Gebrauch der Abdeckung ist äußerst intuitiv.

Bei einer handgesteuerten Bewegung wird durch die Betätigung der auf dem vorderen Teil des Kastens angebrachten Handkurbel die schrittweise Aufdeckung des Kastens erlangt.

Bei einer elektrischen Handhabung mit oder ohne Fernsteuerung wird die Abdeckung bei der Betätigung des vorgesehenen Wählers oder Taste der Fernsteuerung ab- oder wieder aufgewickelt, wobei sie den Kasten zu- oder aufdeckt



VORSCHRIFT!

Die Anwesenheit von Verbots- und Hinweisschildern befreit den Bediener nicht von der vollständigen Erlernung dieses Handbuchs und der Einhaltung der vom Installateur der Abdeckung erhaltenen Anweisungen.



VORSCHRIFT!

Vor der Durchführung jeglicher Aufwicklungsarbeiten ist sicherzustellen, dass sich keine Personen im Inneren des Kastens aufhalten.

PROBLEMLÖSUNG

Sollte sich die Plane nicht vollständig im Gehäuse aufwickeln, ist **ZUERST** zu versuchen, sie wieder einige Meter herauszuziehen, um dann erneut das Aufwickeln zu versuchen.

Sollte sie sich danach immer noch nicht aufwickeln, ist Folgendes zu überprüfen:

- I. Ob das **HINTERE ROHR** für die Straffung der Plane an irgendeinem hervorstehenden Teil des Kastens **HÄNGEN GEBLIEBEN** ist.
- II. Ob die Plane **VERSCHMUTZT** ist und durch den Schmutz an den Seitenwänden des Kastens oder an sich selber **KLEBEN** geblieben ist, wodurch die korrekte Aufwicklung verhindert wurde.
- III. Ob eine der **FEDERN**, die in den Seitenarmen zur Führung der Abdeckung untergebracht sind, **ihre Kraft verloren hat** oder defekt ist und daher nicht dabei mitwirkt, die Plane während der Aufwicklung auf die im Aufwicklungsgehäuse befindliche Rolle gestrafft zu halten.
- IV. Dass die Bewegung der Handkurbel eine entsprechende Bewegung der Planenaufwicklungsrolle auslöst, andernfalls könnte das bedeuten, dass die mechanische Verbindung zwischen den verschiedenen Teilen des Antriebssystems an irgendeiner Stelle unterbrochen ist.

ORDENTLICHE WARTUNG

DIE ORDENTLICHE WARTUNG IST VOM EIGENTÜMER AUSZUFÜHREN



VORSCHRIFT!

ORIGINALERSATZTEILE VON CRAMATO TS VERWENDEN

Sichtkontrollen

AUSFÜHRUNGSZEITEN
Vor jedem Gebrauch

- Die Unversehrtheit der hinteren Haken prüfen, die die STANGE ZUR STRAFFUNG der Plane halten.
- Die Unversehrtheit der Stahlkonstruktion (Gehäuse) prüfen.
- Unversehrtheit der Plane prüfen.

Reinigung

AUSFÜHRUNGSZEIT
<ul style="list-style-type: none"> - SOFORT, BEI EINER SEHR VERSCHMUTZTEN ODER VERSCHMIERTEN PLANE - ALLE DREI MONATE, BEI EINEM NORMALEN GEBRAUCH

- Die Plane regelmäßig prüfen und reinigen (je nach den am häufigsten transportierten Materialien), weil sie, wenn zu stark verschmutzt (vor allem, wenn mit klebrigen Stoffen verschmiert) dazu neigt, stecken zu bleiben und nur schwer im Gehäuse aufzuwickeln ist.

Einfetten der Mechanismen (NICHT IN DER ORDENTLICHEN WARTUNGSPHASE EMPFOHLEN)

AUSFÜHRUNGSZEIT
<ul style="list-style-type: none"> - JÄHRLICH VOM INSTALLATEUR ODER BEI STÖRUNGEN

➤ Das Einfetten der Mechanismen ist ein schwieriger Vorgang der auch gefährlich werden kann. Beauftragen Sie den Installateur oder eine von CRAMARO TS autorisierte Werkstatt damit, die Abdeckung bei einer außerordentlichen Wartung oder anderen Eingriffen einzufetten.

Allgemeiner Anzug des Schraubenmaterials

AUSFÜHRUNGSZEIT
<ul style="list-style-type: none"> - NACH 25/30 Betriebsstunden in der Anfangsphase - Danach ALLE DREI MONATE

Der Anzug des Schraubenmaterials ist mit den folgenden Anzugsmomenten auszuführen:

Nenn Durchmesser (mm)	Drehmoment Mt (Nxm) - Klasse 8.8	Drehmoment Mt (Nxm) - Klasse 10.9
M 6	10.5	14.6
M 8	25	35
M 10	50	70
M 12	85	120
M16	140	200

AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

DIE AUSSERORDENTLICHE WARTUNG IST NUR VOM INSTALLATEUR ODER AUTORISIERTEN WERKSTÄTTEN DER CRAMARO TS s.r.l. AUSZUFÜHREN.



VORSCHRIFT!

Um die Abdeckung immer in einem perfekten Betriebszustand zu erhalten empfehlen wir, JEDES JAHR EINE AUSSERORDENTLICHE WARTUNG auszuführen.

KONTROLLBUCH DER MASCHINE



VORSCHRIFT!

Das Kontrollbuch ist **NACH** jeder durchgeführten Wartung zu aktualisieren.

Informationen und Vorschriften

Die Maschine hat ein sehr langes Betriebsleben und es ist uns unmöglich gewesen, alle Vordrucke in dieses Handbuch einzufügen, die notwendig sind, um die Wartungsarbeiten auszuführen.

Bitte kaufen Sie sich ein Ringbuch, führen sie die notwendigen Fotokopien aus und fügen Sie sie in das Ringbuch ein. Auf diese Weise legen Sie sich Ihr eigenes **betriebsinternes Kontrollbuch** an.

Kontrollbuch für die ordentliche Wartung

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt	
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt	
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt	
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt	
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

i Fotokopieren Sie diesen Vordruck vor seinem Gebrauch und fügen Sie die Fotokopien in das Kontrollbuch ein

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt	
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt	
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt	
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

AUSGEFÜHRTE HANDLUNGEN	AUSGEWECHSELTE DETAILS
<input type="checkbox"/> Es wurde die in diesem Handbuch vorgeschriebene ordentliche Wartung ausgeführt <input type="checkbox"/> Es wurden auch folgende Eingriffe ausgeführt	
DATUM DES EINGRIFFS	UNTERSCHRIFT DES WARTUNGSTECHNIKERS

EINGRIFFSBERICHT	STEMPEL DER AUTORISIERTEN WERKSTATT
DATUM DES EINGRIFFS <input type="checkbox"/> Die Abdeckung wurde einer außerordentlichen Wartung unterzogen AUSGEWECHSELTE DETAILS	UNTERSCHRIFT DES AUSFÜHRENDEN TECHNIKERS
EINGRIFFSBERICHT	STEMPEL DER AUTORISIERTEN WERKSTATT
DATUM DES EINGRIFFS <input type="checkbox"/> Die Abdeckung wurde einer außerordentlichen Wartung unterzogen AUSGEWECHSELTE DETAILS	UNTERSCHRIFT DES AUSFÜHRENDEN TECHNIKERS
EINGRIFFSBERICHT	STEMPEL DER AUTORISIERTEN WERKSTATT
DATUM DES EINGRIFFS <input type="checkbox"/> Die Abdeckung wurde einer außerordentlichen Wartung unterzogen AUSGEWECHSELTE DETAILS	UNTERSCHRIFT DES AUSFÜHRENDEN TECHNIKERS

ANLAGEN

Faksimile der EG-Konformitätserklärung

P a t e n t e d T a r p a u l i n S y s t e m s



DECLARATION OF CONFORMITY

CE

The undersigned MATTEO GIANAZZA in quality of President and Legal Representative of the company CRAMARO TARPAULIN SYSTEMS SRL based in Via QUARI DESTRA 71/G, COLOGNA VENETA (VERONA), ITALY hereby

DECLARES

that the aliding tarpaulin system model
with electric operation ref.

CERTIFICATE OF ORIGIN

to which this declaration relates, is in conformity with
the essential requirements of following standards :

- **Directive 2006/42/CE**

The authorized representative to keep the Technical file is Mr FRANCESCO CHECCHÉ and the file is available at the legal headquarter of CRAMARO TARPAULIN SYSTEMS SRL



Matteo Gianazza
President and Legal Representativ

CRAMARO TARPAULIN SYSTEMS srl
e-mail : info@cramaro.com web : www.cramaro.com
37044 Cologna Veneta (Verona) Italy - Via Quari Destra 71/G * Tel : +39 0442 4116 88 * Fax : +39 0442 41
Partita IVA : 04079350239 * R.E.A. 390224

DER AUTORISIERTE HÄNDLER



Die Firma CRAMARO TS behält sich das Recht für die Anbringung von Änderungen vor, die sie für eine Verbesserung des Produkts für
notwendig erachtet
und die sie jederzeit und ohne jegliche Verpflichtung zur Vorankündigung ausführen kann.